

**ggm** **gastro**  
INTERNATIONAL

# SALAMANDER

SMB60ES

SMB75ES



ÜBERSETZUNG DER  
ORIGINALANLEITUNG

## **INDEX**

**KURZANLEITUNG** \_\_\_\_\_ **3**

**INSTALLATIONSHANDBUCH** \_\_\_\_\_ **19**

**BEDIENUNGS UND WARTUNGSHANDBUCH** \_\_\_\_\_ **37**



# KURZANLEITUNG

# SALAMANDER

SMB60ES

SMB75ES



ÜBERSETZUNG DER  
ORIGINALANLEITUNG

<b>Sicherheit</b>	<b>5</b>
<b>Installation</b>	<b>10</b>
<b>Gebrauch</b>	<b>13</b>
<b>Reinigung</b>	<b>17</b>

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Ungenauigkeiten im vorliegenden Quick Guide, die durch Schreib- oder Druckfehler bedingt sind, und behält sich des Weiteren das Recht vor, alle Änderungen am Produkt durchzuführen, die er für nützlich oder erforderlich hält, ohne die wesentlichen Produkteigenschaften zu beeinträchtigen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Vorschriften nicht strikt beachtet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden, die durch eine fehlerhafte Installation, Manipulationen, mangelhafte Wartung oder Unerfahrenheit bei Gebrauch des Geräts entstanden sind. Die angegebenen Abmessungen sind Anhaltswerte und nicht bindend. Bei Streitigkeiten ist das Originalhandbuch in italienischer Sprache maßgeblich. Der Hersteller ist nicht für eventuelle Übersetzungsfehler/Auslegungsfehler verantwortlich.

# SICHERHEIT

## BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOL

Um den Quick Guide übersichtlicher und leichter verständlich zu machen, wurden verschiedene Symbole verwendet, die den Leser auf Bedeutung oder Wichtigkeit der Informationen hinweisen, die im Text neben den Symbolen enthalten sind.



Weist darauf hin, dass der mit diesem Symbol gekennzeichnete Abschnitt vor der Installation, dem Gebrauch und der Wartung des Geräts aufmerksam gelesen werden muss.



Dieses Gefahrenzeichen weist darauf hin, dass der Bediener mit größter Sorgfalt vorgehen muss, um unerwünschte oder gefährliche Folgen zu vermeiden.



Dieses Gefahrenzeichen, das sich am Gerät befindet und im Quick Guide verwendet wird, weist auf die Bereiche hin, die hohe Temperaturen erreichen können und an denen Verbrennungsgefahr besteht.



Dieses Gefahrenzeichen, das sich am Gerät befindet und im Quick Guide verwendet wird, weist auf Bereiche hin, in denen Stromschlaggefahr besteht.



Weist auf wichtige Informationen hin, die gelesen und beachtet werden müssen.



Weist auf Vorschriften für Aktionen hin, die vermieden werden müssen.

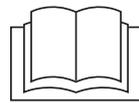


Weist auf die Erdung hin.



Weist auf die Klemmen vom Potentialausgleich hin, die miteinander verbunden sind und das Potential der verschiedenen Geräteteile ausgleichen.

Im Folgenden wird mit dem Begriff "GERÄT" das Gerät "SALAMANDER" verstanden.



## HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

### ZIELGRUPPE DES QUICK GUIDES

Die vorliegenden Anweisungen richten sich in erster Linie an den Installateur, der die Anweisungen vor Installation des Geräts aufmerksam lesen muss. Dem Installateur ist es streng verboten, Eingriffe durchzuführen, die von den vorliegenden Anweisungen abweichen.

-  Diese Anweisungen sind NICHT für den Endbenutzer des Geräts bestimmt.

### Allgemeine Hinweise

Die Nichtbeachtung der im Folgenden genannten Vorschriften kann zu Sach- und Personenschäden, auch mit Todesfolge führen, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den Hersteller von jeder Haftbarkeit.

-  Vor Installation des Geräts muss der vorliegende Quick Guide aufmerksam gelesen werden. Wenn der Inhalt des Quick Guides nicht gut verstanden wurde, muss mit dem Hersteller Rücksprache gehalten werden, bevor das Gerät installiert wird.
-  Der vorliegende Quick Guide gehört zum Gerät und muss das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten. Der Quick Guide muss sorgfältig und an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden, damit er für die Benutzer jederzeit bei Bedarf zum Nachschlagen zur Verfügung steht.
-  Die Installation muss von befugtem und qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der im vorliegenden Quick Guide enthaltenen Anweisungen durchgeführt werden.  
Das Personal muss über eine angemessene Qualifizierung und Fachkenntnisse für die korrekte Installation des Geräts und das Arbeiten an elektrischen Anlagen verfügen.
-  Es ist verboten, das Gerät ohne die vorgesehen persönliche Schutzausrüstung zu transportieren, zu installieren und zu warten.
-  Es muss darauf geachtet werden, dass es um das Gerät herum einen ausreichend

großen Freiraum gibt, der eine Durchführung der regelmäßigen Wartung am Gerät unter sicheren Bedingungen gewährleistet.

- Wenn das Gerät repariert werden muss, muss mit geeigneten Hinweisschildern gut sichtbar darauf hingewiesen werden, dass das Gerät NICHT benutzt werden darf.

- Vor Durchführung von Eingriffen am Gerät muss sichergestellt werden, dass eventuelle heiße Geräteteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.

- Vor der Installation:

- Sicherstellen, dass die elektrischen Anlagen den am Installationsort geltenden Vorschriften entsprechen und mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen;
- Sicherstellen, dass alle Sicherheitsvorschriften und Brandschutzvorschriften bekannt sind, die am Installationsort gelten. Im Zweifelsfall mit der lokalen Feuerwehr Rücksprache halten;
- Sicherstellen, dass die Räumlichkeiten, in denen das Gerät installiert wird, geeignet sind und ausschließlich für die Zubereitung von Speisen genutzt werden;
- Sicherstellen, dass sich in der Nähe des Geräts ein Sicherungsautomat mit hoher Sensibilität (30 mA) befindet, an den das Gerät zwingend angeschlossen werden muss, und eine Steckdose mit Erdungsanschluss, die den am Installationsort geltenden Vorschriften entspricht.

- Vor Durchführung der Installation oder ordentlicher und außerordentlicher Wartungseingriffe muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.

- ⊘ Während der Installation des Geräts ist es Unbefugten verboten, den Bereich in Gerätenähe zu betreten oder sich darin aufzuhalten.

- ⊘ Das Gerät eignet sich NICHT für die Installation:

- in explosionsgefährdeter Atmosphäre;
- im Freien und an Orten, an denen es in direktem Kontakt mit Salznebel kommt oder direkter Sonneneinstrahlung oder

Witterungseinflüssen (Regen, Feuchtigkeit, usw.) ausgesetzt ist;

- auf Booten.

- Das Gerät muss sich leicht bewegen lassen, um eventuelle außerordentliche Wartungseingriffe durchzuführen: Es muss darauf geachtet werden, dass eventuelle Bauarbeiten, die nach der Installation durchgeführt werden (z.B. der Bau von Wänden, das Ersetzen der Türen durch schmalere Türen, Umbauarbeiten, usw.) das Bewegen des Geräts nicht behindern.

- Wenn das Gerät nicht funktioniert oder sich Veränderungen an der Funktion oder der Struktur erkennen lassen, muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und ein Kundendienstzentrum des Herstellers kontaktiert werden. Es ist verboten zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Bei Verwendung von anderen Ersatzteilen als den Originalersatzteilen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Das Transportieren des Geräts muss mit Transportmitteln erfolgen, die für das Gewicht und die Abmessungen des Geräts geeignet ist, und es muss von der vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden.

- ⊘ Das Gerät nicht auf den Kopf stellen oder auf die Seite legen, um Wartungseingriffe durchzuführen.

Eingriffe, Manipulationen oder Änderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt worden sind und unter Nichtbeachtung der in diesem Quick Guide enthaltenen Anweisungen erfolgen, führen zum Verfall der Garantie.

- Auf dem Typenschild stehen wichtige technische Daten: Beim Anfordern des technischen Kundendienstes zur Durchführung von Wartungen und Reparaturen sind diese Daten erforderlich. Das Typenschild darf deshalb nicht entfernt, beschädigt oder verändert werden.

- ⊘ Es ist streng verboten, die installierten Sicherheitseinrichtungen (Schutzgitter, Aufkleber mit Gefahrenzeichen, usw.) zu manipulieren oder zu entfernen. Bei

Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften übernimmt der Hersteller keine Haftung.

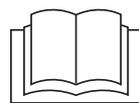
- Das Verpackungsmaterial kann eine Gefahr darstellen und muss deshalb außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahrt und ordnungsgemäß entsorgt werden.
- Das Gerät muss regelmäßig von einem Kundendienstzentrum des Herstellers kontrolliert werden. Um für einen optimalen Gerätebetrieb zu garantieren, müssen diese Kontrollen nach Vorgabe der geltenden Bestimmungen durchgeführt werden, spätestens aber alle 12 Monate.
- In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Haftung:
  - unsachgemäße Installation des Geräts;
  - nicht genehmigte Eingriffe am Gerät;
  - Verwendung von anderen Ersatzteilen als Originalersatzteilen oder von Teilen, die nicht für das Modell geeignet sind;
  - Missachtung der im vorliegenden Quick Guide enthaltenen Anweisungen.
- Wenn bei einer Sichtkontrolle festgestellt wird, dass das Gerät nicht in Betrieb ist, garantiert das nicht dafür, dass das Gerät auch tatsächlich ausgeschaltet ist. Zu seinem eigenen Schutz muss der Bediener sicherstellen, dass das Gerät stromlos ist, das heißt der Netzstecker des Geräts muss ausgesteckt sein oder der Trennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, muss auf OFF stehen.

## HINWEISE FÜR DEN STROMANSCHLUSS

- Vor Durchführung vom Stromanschluss müssen die Daten der Stromversorgung immer mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts verglichen werden.
- Elektrische Gefährdungen werden durch eine Planung der elektrischen Anlagen nach Vorgabe der Norm DIN EN 60335-1 eliminiert.
- Der Anschluss des Geräts an das Stromnetz muss den am Installationsort geltenden Vorschriften entsprechen und darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal

durchgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu Sach- und Personenschäden führen, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den Hersteller von jeder Haftbarkeit.

- Das Gerät muss direkt an das Stromnetz angeschlossen werden. Vorgesaltet vor dem Gerät muss ein Trennschalter installiert werden, der leicht erreichbar ist und nach Vorgabe der am Installationsort geltenden Vorschriften in der elektrischen Anlage installiert ist. Es muss ein allpoliger Trennschalter installiert werden, der eine komplette Trennung der Kontakte nach Überspannungskategorie III gewährleistet. Die Durchführung eines korrekten Erdungsanschlusses  ist obligatorisch. Für die Erdung muss ein Kabel ohne Verbindungen und ohne Unterbrechungen verwendet werden, auch nicht durch einen Schutzschalter. Der gelb-grüne Erdungsleiter muss mindestens 3 mm länger als die anderen Leiter sein. Jedes Gerät muss mit einer Potentialausgleichsanlage  verbunden sein, die den im Installationsland geltenden Vorschriften entspricht.
- Das Stromkabel darf ausschließlich von einer qualifizierten und befugten Fachkraft ersetzt werden. Das Kabel darf ausschließlich durch ein Kabel mit gleichen Eigenschaften und gelb-grünem Erdungsleiter ersetzt werden.



## HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG

### ZIELGRUPPE DES QUICK GUIDES

Diese Anweisungen sind in erster Linie für den Bediener bestimmt, der sie vor Gebrauch und Wartung des Geräts aufmerksam lesen muss.

-  Es ist dem Benutzer streng verboten, Eingriffe durchzuführen, die nicht im vorliegenden Quick Guide vorgesehen sind.

### Allgemeine Hinweise

Die Nichtbeachtung der im Folgenden genannten Vorschriften kann zu Sach- und Personenschäden, auch mit Todesfolge führen, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den

Hersteller von jeder Haftbarkeit.

- Vor Gebrauch und Reinigung des Geräts muss der vorliegende Quick Guide aufmerksam gelesen werden. Wenn der Inhalt des Quick Guides nicht gut verstanden wurde, muss mit dem Hersteller Rücksprache gehalten werden, bevor das Gerät verwendet wird.

- Der vorliegende Quick Guide gehört zum Gerät und muss das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten. Der Quick Guide muss sorgfältig und an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden, damit er für die Benutzer jederzeit bei Bedarf zum Nachschlagen zur Verfügung steht.

- Vor Durchführung von Reinigungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.

- Die Geräte müssen bei Gebrauch immer beaufsichtigt werden und müssen ausgeschaltet werden, wenn sie nicht benutzt werden. Die Kontrollleuchten zeigen an, ob das Gerät komplett eingeschaltet oder ausgeschaltet ist. Die Geräte machen keine besonderen Einstellungen durch Fachpersonal erforderlich, mit Ausnahme der Einstellungen, die vom Benutzer bei Gebrauch durchgeführt werden.

- Es darf ausschließlich das vom Hersteller angegebene Zubehör verwendet werden.

Bei der Erstinbetriebnahme der Geräte kann ein beißender oder verbrannter Geruch wahrnehmbar sein. Dieser Geruch verschwindet komplett, nachdem das Gerät zwei oder drei Mal verwendet wurde.

- Bei der Handhabung der gegarten Speisen muss von geeigneter persönlicher Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden.

- Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis genutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät ist kein Kinderspielzeug.

- Die Reinigung und Instandhaltung des

Geräts durch den Benutzer darf nur dann von Kindern durchgeführt werden, wenn diese beaufsichtigt werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



- Die Bereiche, die mit diesem Aufkleber gekennzeichnet sind, schützen den Zugriff auf spannungsführende Teile über 400 V..



- Die Bereiche, die mit diesem Gefahrenzeichen gekennzeichnet sind (Gefahr durch heiße Oberflächen), erreichen sowohl beim Garen als auch für eine gewisse Zeit nach dem Ausschalten (Restwärme) hohe Temperaturen. Es besteht Verbrennungsgefahr. Der A-bewertete Schalldruckpegel bei Luftschallemissionen liegt unter 70 dB(A).



- Wenn das Gerät vorstehend installiert ist, d.h. in Verbindung mit einer Halterung, ist es verboten, sich auf dem Gerät abzustützen oder am Gerät festzuhalten.



- Es ist verboten, Gegenstände oben auf das Gerät zu legen.



- Es ist verboten, Gegenstände (Topflappen, Messer, usw.) unter das Gerät zu stecken.



- Dieses Gerät ist ein Gerät, das dazu bestimmt ist, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen (Verordnung (EG) Nr. 1935/2004). Es ist daher für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen und professionellen Küchen bestimmt, jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung und erkennt keine Garantieansprüche an.



- Wenn das Gerät nicht funktioniert oder sich Veränderungen an der Funktion oder der Struktur erkennen lassen, muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und ein Kundendienstzentrum des Herstellers kontaktiert werden. Es ist verboten zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Bei Verwendung von anderen Ersatzteilen als den Originalersatzteilen übernimmt der Hersteller keine Haftung.



- Das Gerät muss mindestens einmal pro Jahr kontrolliert werden. Wir empfehlen dazu den Abschluss eines Wartungsvertrages.



- Es ist streng verboten, die installierten

Sicherheitseinrichtungen (Schutzgitter, Aufkleber mit Gefahrenzeichen, usw.) zu manipulieren oder zu entfernen. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Bevor das Gerät gereinigt wird, muss es ausgeschaltet werden und abkühlen.

Bei Geräten, die an eine Stromversorgung angeschlossen sind, die Stromversorgung am Trennschalter trennen und einige Minuten lang abwarten, bevor das Gerät gereinigt wird.

- Bei Durchführung von Reinigungsarbeiten muss von geeigneter persönlicher Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden.

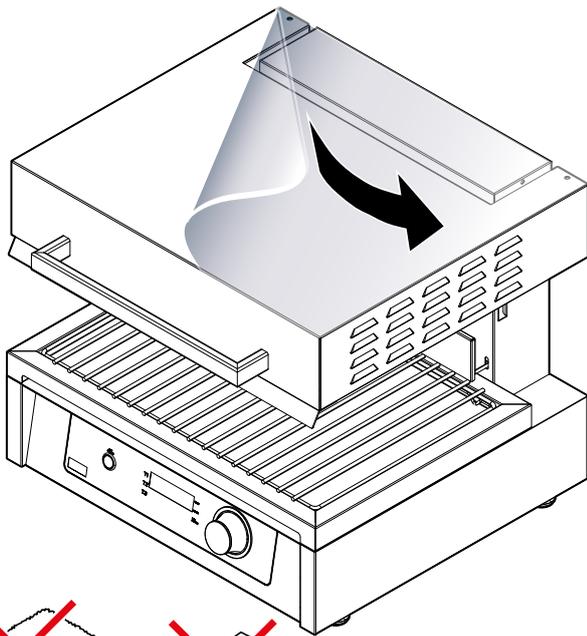
- Der Benutzer darf ausschließlich die ordentliche Reinigung durchführen. Für die außerordentliche Wartung muss ein Kundendienstzentrum kontaktiert und ein Kundendiensttechniker angefordert werden.

- Der Hersteller erkennt keine Garantieforderungen für Schäden an, die durch eine mangelhafte Wartung oder eine falsche Reinigung (z.B. Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel) entstanden sind.

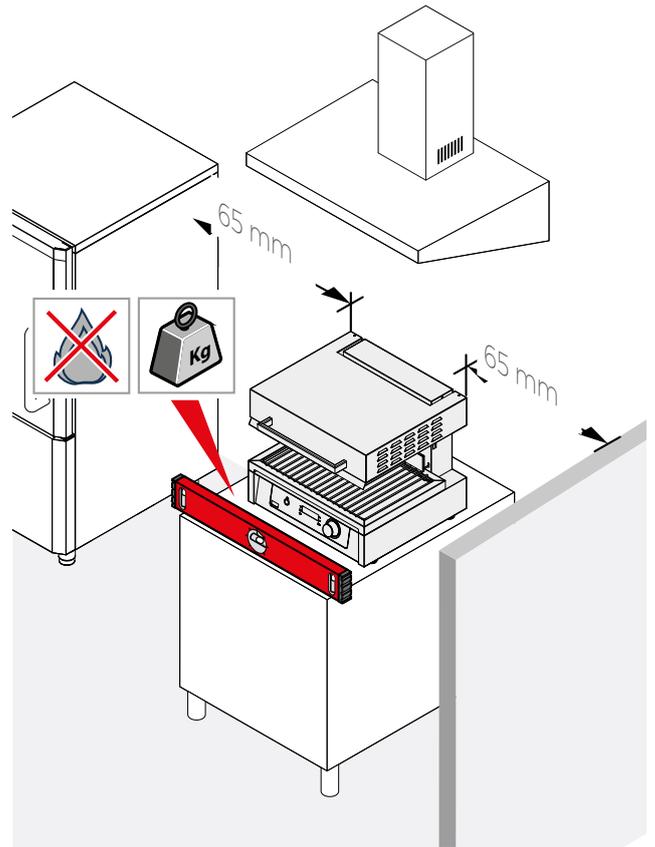
- ⊘ Für die Reinigung der Bauteile und Zubehörteile des Geräts dürfen KEINE Scheuermittel oder Scheuermittel, aggressive oder ätzende Reinigungsmittel (wie Salzsäure/Chlorwasserstoffsäure, Schwefelsäure, Ätznatron, usw.), scheuernde oder spitze Gegenstände (z.B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten, usw.) oder Wasser- oder Dampf Hochdruckreiniger verwendet werden. Achtung! Diese Hilfsmittel und Reinigungsmittel dürfen auch nicht zum Reinigen des Unterschranks des Geräts verwendet werden.

- Das Kochgerät muss am Ende von jedem Arbeitstag gereinigt werden: Die Fettablagerungen und Lebensmittelrückstände können sich beim Garen entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen.

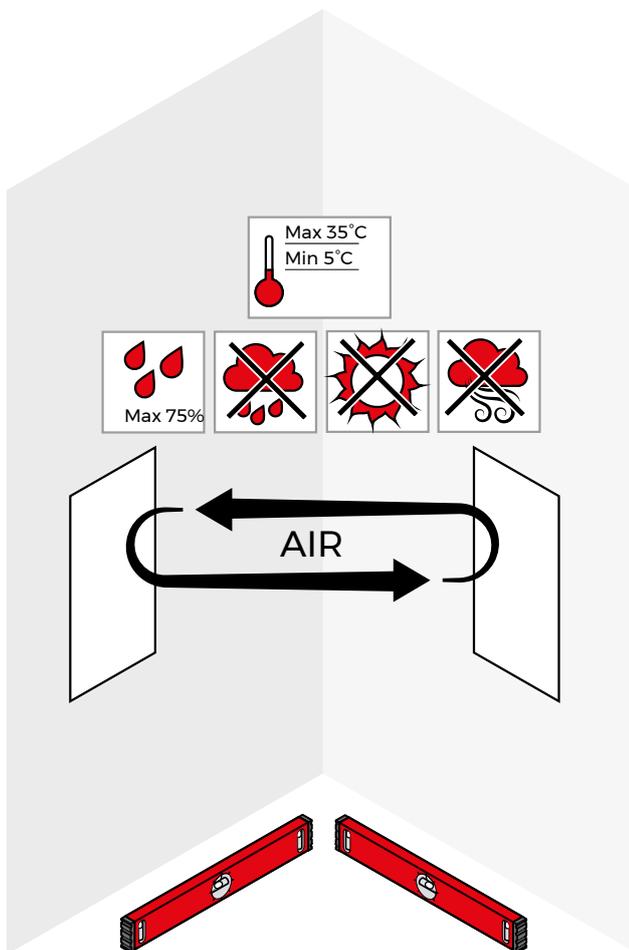
# INSTALLATION



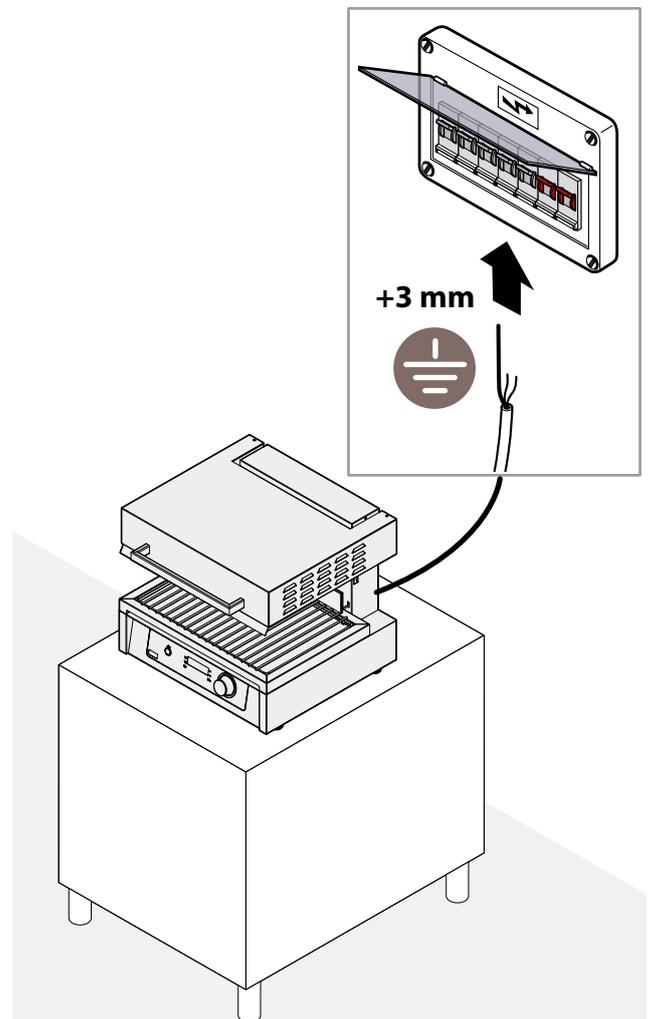
1



3



2



4

Seriennummer

Hersteller

Gerätemodell

Leistung [kW]

Stromversorgung [V]

Frequenz [Hz]

Schutzart

CE-Kennzeichnung

NAME:  
MANUFACTURER'S ADDRESS:

MOD:

Serial:

kW:

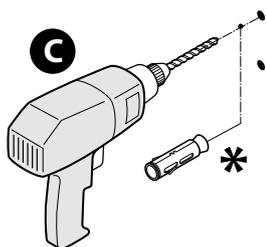
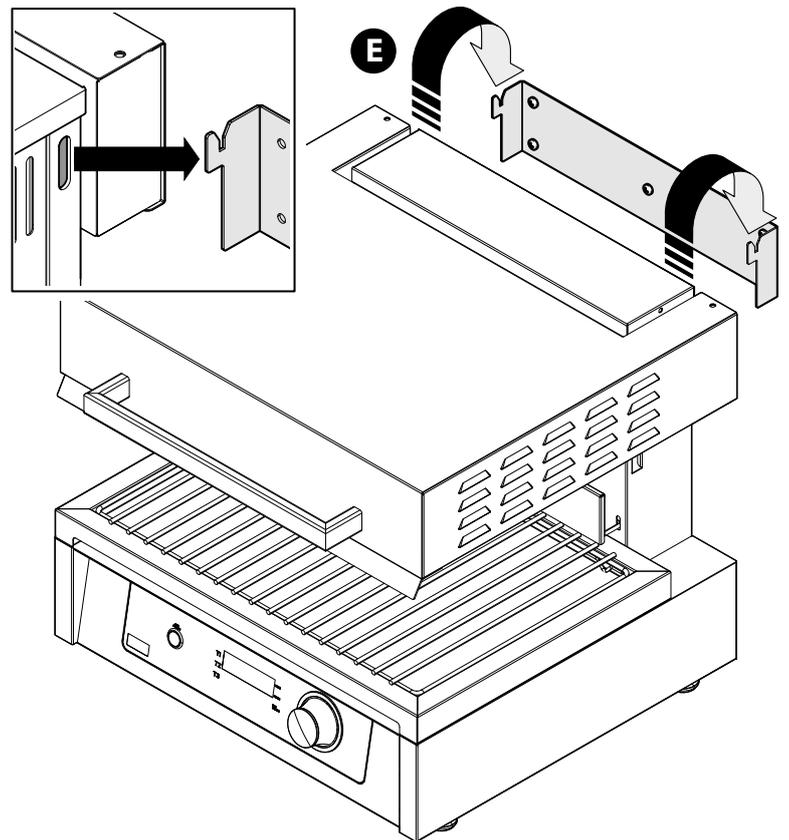
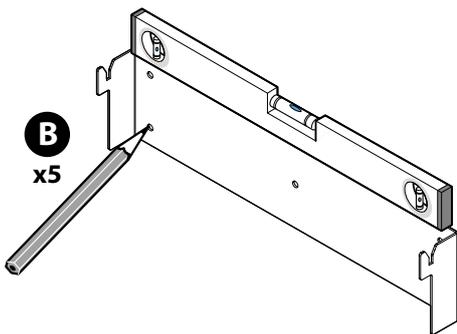
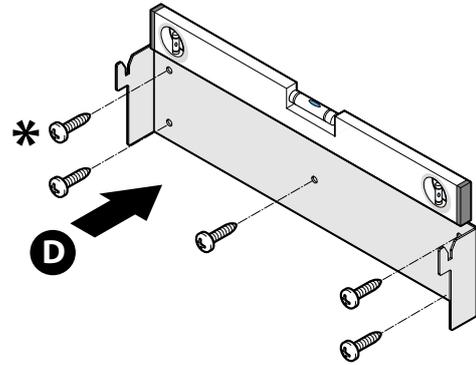
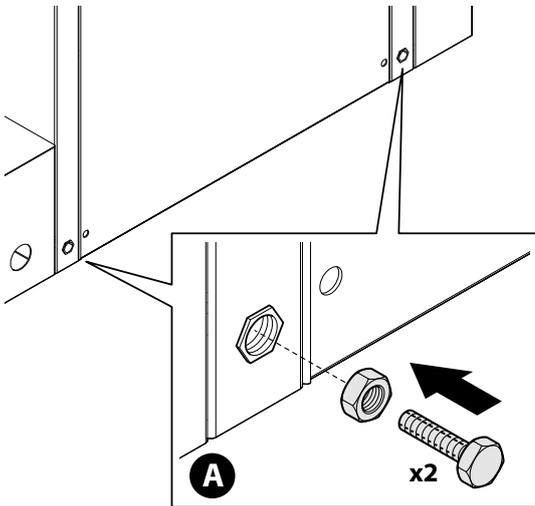
IPX

V:

Hz : 50/60



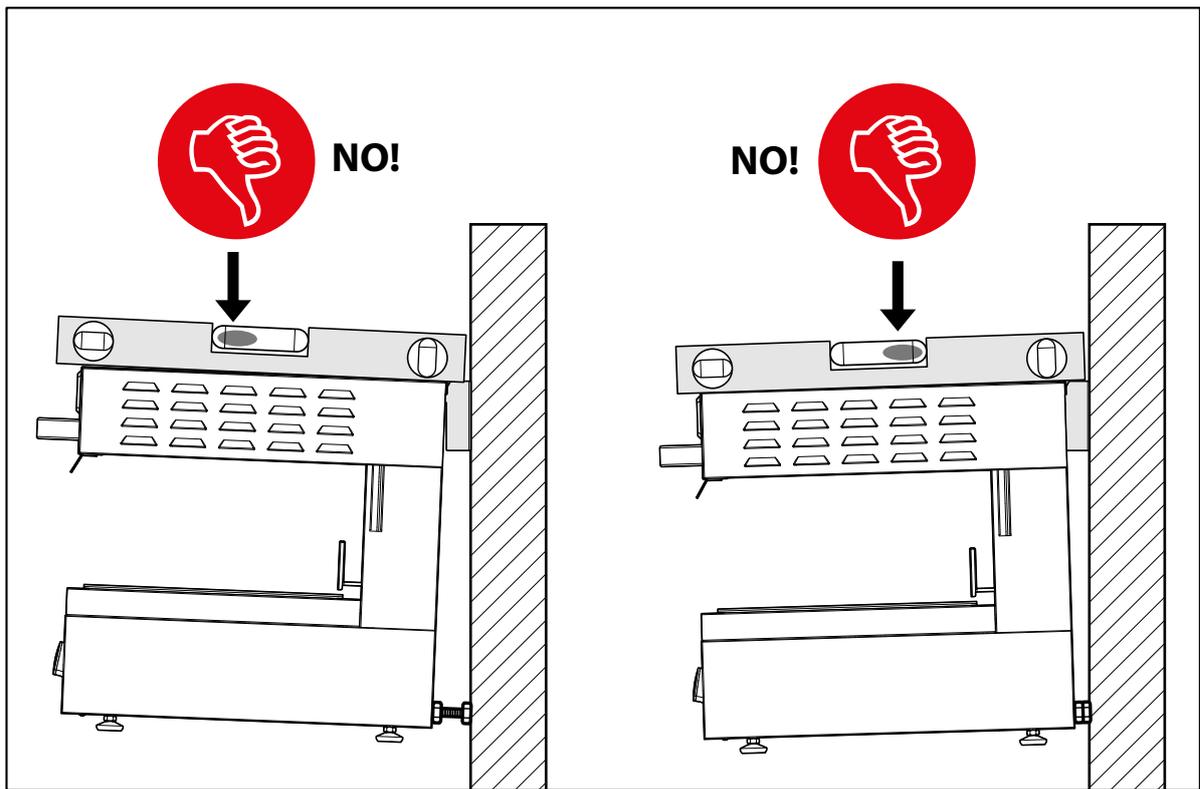
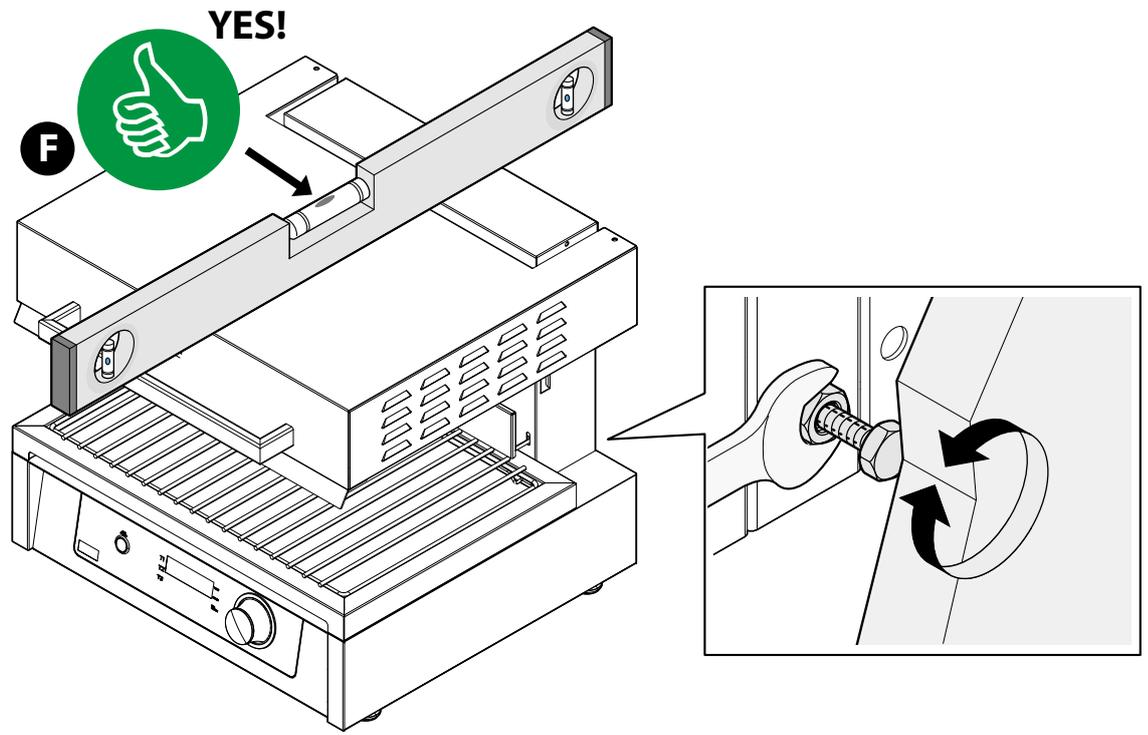
**5**



**6**

\* nicht mitgeliefert

**7**



# GEBRAUCH

## Wichtige Hinweise

Dieses Gerät wurde für das **Erwärmen, Toasten, Überbacken und Garen von Lebensmitteln** entworfen und gebaut.

Die bewegliche Heizhaube **kann manuell nach oben und nach unten verschoben werden**, um den je nach Beschaffenheit und Größe der Speisen den korrekten Abstand einzustellen.

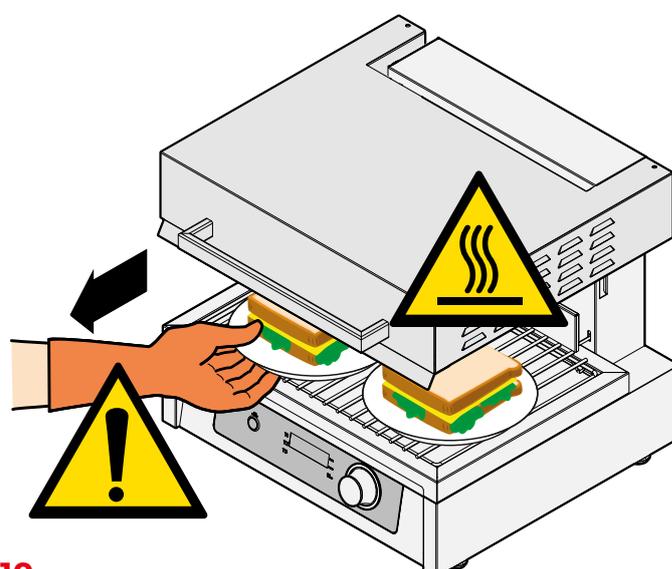
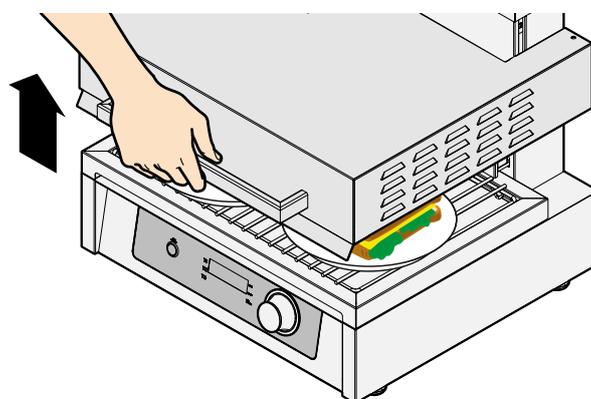
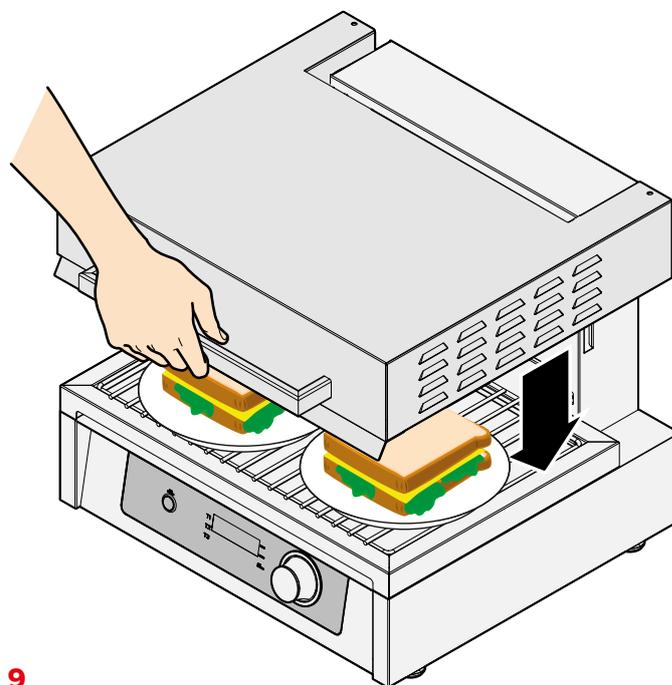
Es muss darauf geachtet werden, die Heizhaube nicht so weit abzusenken, dass sie die Speisen berührt, um zu vermeiden, dass die Glaskeramikplatten (die die Infrarot-Heizelemente schützen) oder die Rohrheizkörper verschmutzt werden.

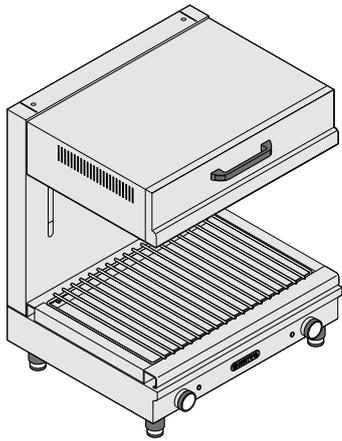
Die Speisen werden auf dem mitgelieferten Grillrost positioniert, vorzugsweise auf einem **flachen Teller oder in einer flachen Schale**.

Am Ende der Garzeit, **die bewegliche Heizhaube ganz nach oben schieben** und die Speisen mit der gebotenen Vorsicht unter Verwendung von Ofenhandschuhen aus dem Gerät nehmen, um Verbrennungen durch die Infrarot-Heizelemente zu vermeiden.

Bei der Erstinbetriebnahme müssen das Gerät und die Zubehörteile gründlich und unter Beachtung der Anweisungen im entsprechenden Abschnitt gereinigt werden. Anschließend das Gerät in einem offenen oder gut belüfteten Raum 15-20 Minuten ohne Speisen auf höchster Stufe eingeschaltet lassen, damit die Wärmeisolierung und die Fettrückstände verdampfen können, die durch die mechanischen Bearbeitungen der einzelnen Bauteile bedingt sind.

Eventuelle unangenehme Gerüche und Rauchbildung verschwinden nach und nach mit Gebrauch des Geräts.





## Einschalten

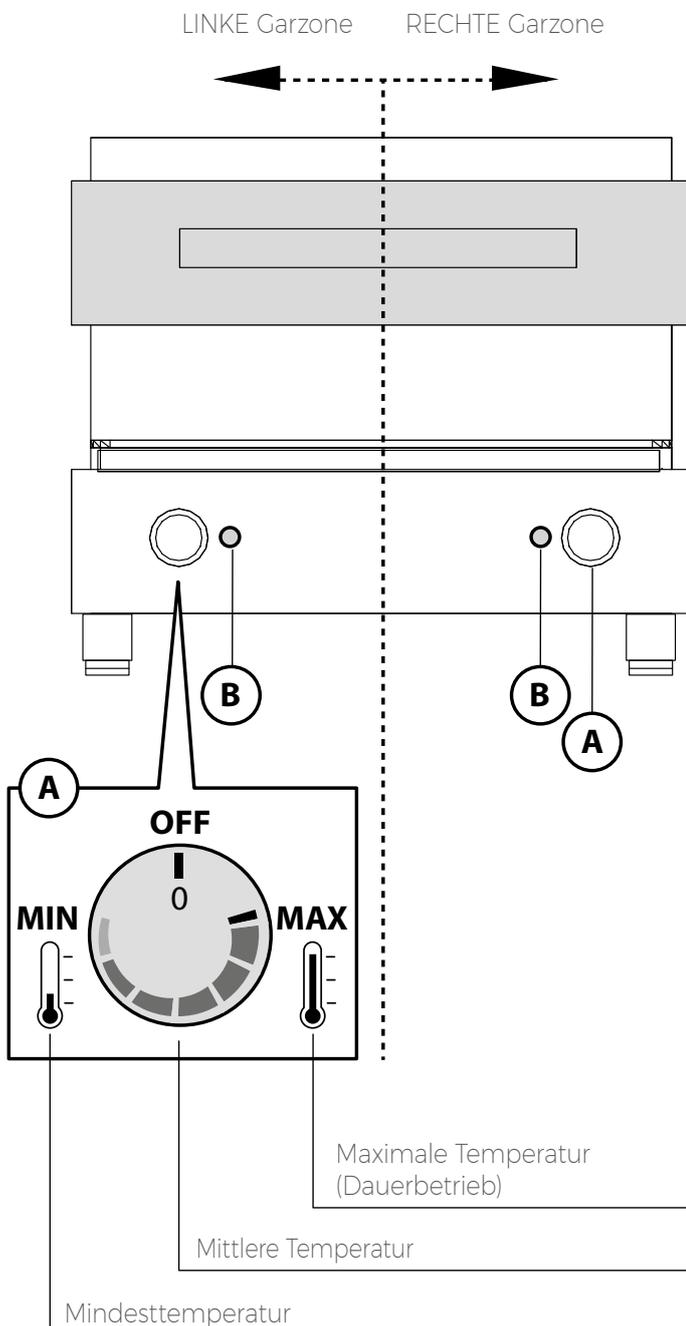
Die Stromversorgung des Geräts einschalten und dazu den Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf ON stellen. Zum Einschalten einer Garzone den entsprechenden Knebel (A) im Uhrzeigersinn drehen. Das Einschalten der Kontrollleuchte (B) zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.

## Einstellen der Heiztemperatur

Durch Drehen vom Knebel (A) kann die Heiztemperatur eingestellt werden. Das Gerät ist nicht für einen Dauerbetrieb (auf höchster Stufe, Knebel auf MAX) von mehr als 20 Minuten geeignet. Das Gerät unter keinen Umständen ohne die Auffangschale verwenden.

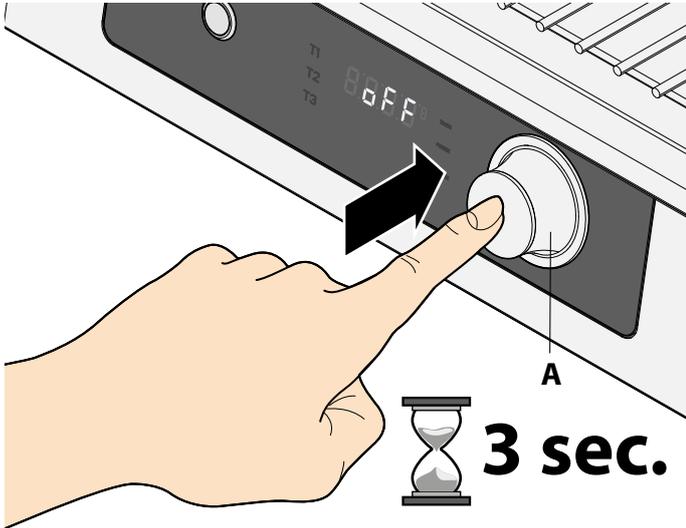
## Ausschalten

Zum Ausschalten einer Garzone den entsprechenden Knebel (A) im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis er auf der Markierung OFF steht. Achtung! Das Gerät ist weiterhin spannungsführend. Um die Stromversorgung des Geräts zu trennen, muss der Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf OFF gestellt werden.



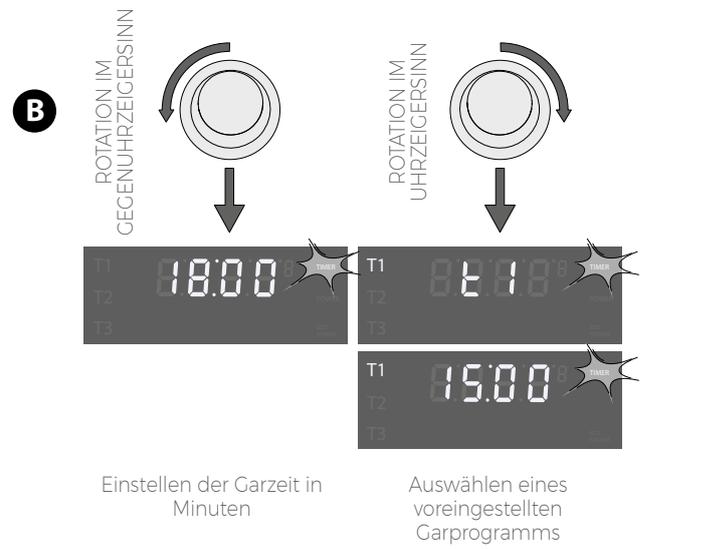
## Einschalten

Die Stromversorgung des Geräts einschalten und dazu den Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf ON stellen. Zum Einschalten des Geräts den Knebel (A) mindestens 3 Sekunden lang gedrückt halten.



12

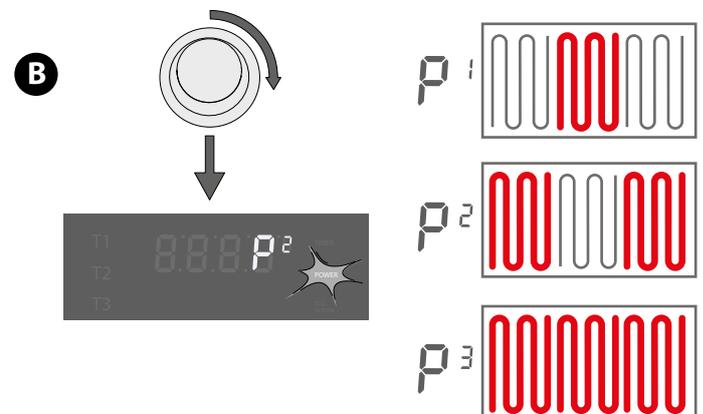
## Einstellen der Garzeit (TIMER-Modus)



Bestätigen der eingestellten Garzeit oder des ausgewählten Garprogramms

13

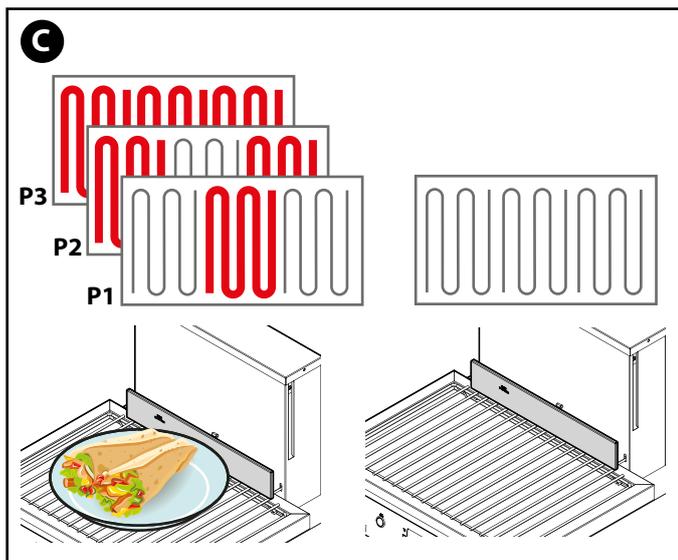
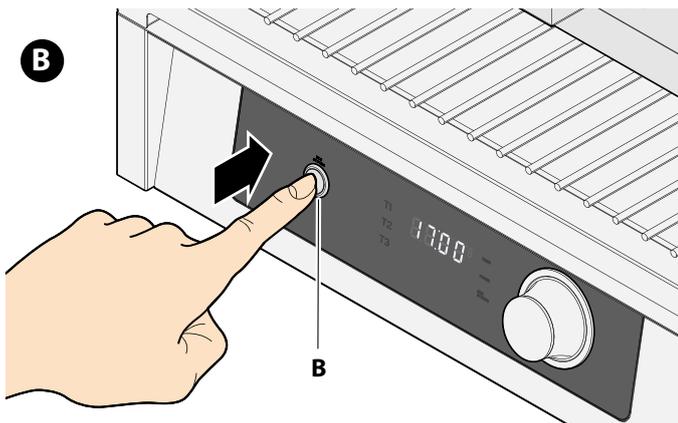
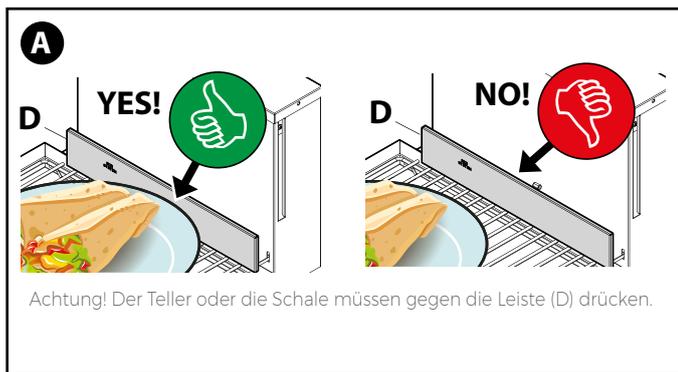
## Einstellen der Leistung (POWER-Modus)



Bestätigen der ausgewählten Leistung

14

## ECO SYSTEM Funktion (Stromsparfunktion)

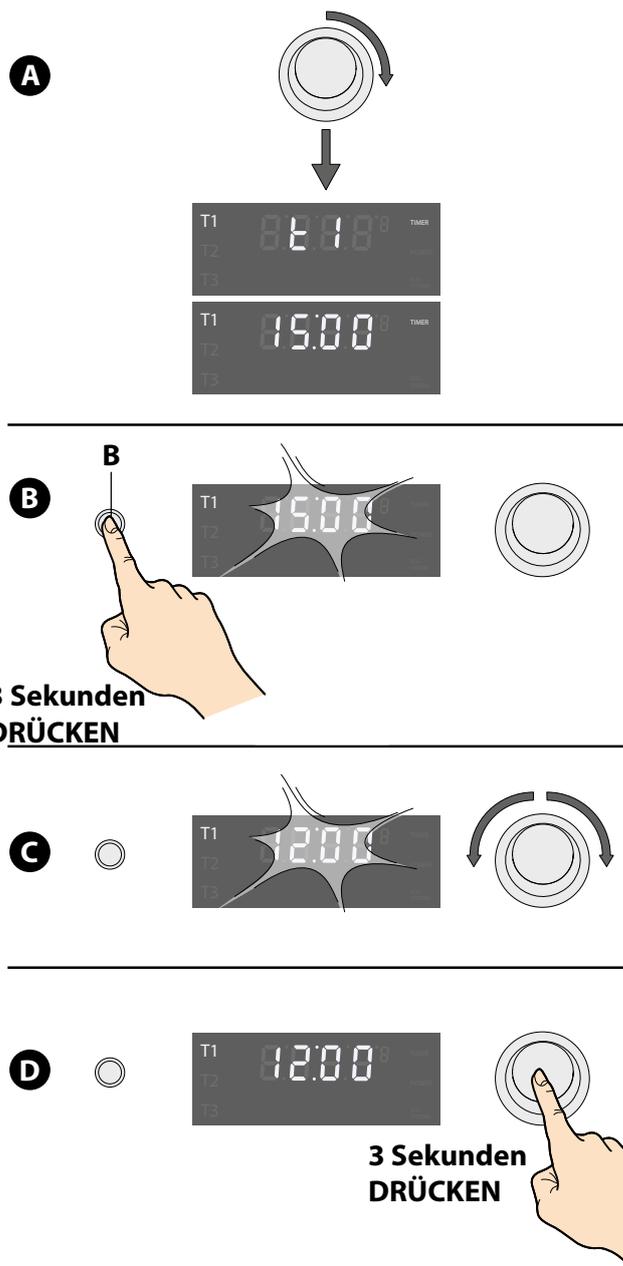


15

## Ausschalten

Zum Ausschalten der Garzone den Knebel (A) mindestens drei Sekunden lang gedrückt halten, bis am Display die Anzeige OFF angezeigt wird. Achtung! Das Gerät ist weiterhin spannungsführend. Um die Stromversorgung des Geräts zu trennen, muss der Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf OFF gestellt werden.

## Ändern der Garzeit der Programme T1, T2 und T3

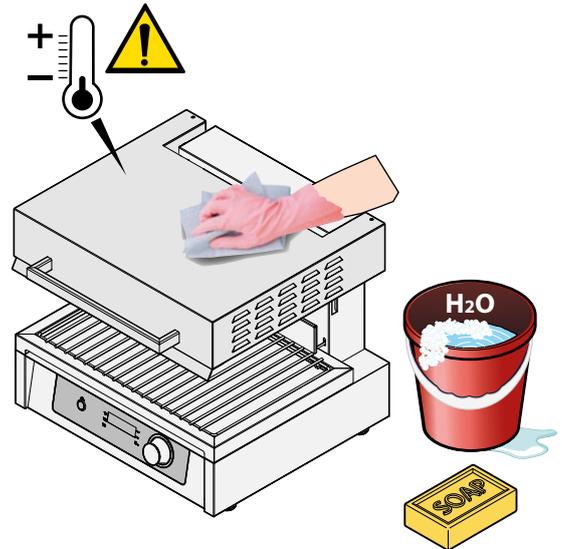


16

# REINIGUNG

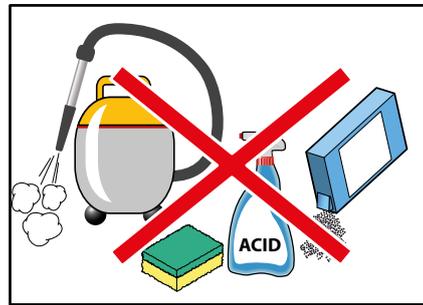
## STAHLFLÄCHEN

Die Stahlflächen, der Grillrost und die Auffangschale müssen mit einem **weichen Lappen** und **Spülmittel oder Neutralseife** in einer Lösung mit **sehr heißem Wasser** gereinigt werden. Nach dem Reinigen das Gerät gründlich mit sauberem Wasser abspülen und sorgfältig mit einem Lappen abtrocknen. Zum Entfernen hartnäckiger Flecken Ethylalkohol, Aceton oder andere halogenfreie Lösemittel verwendet werden.



## REINIGUNG DER INFRAROT-HEIZELEMENTE

Die oberen Infrarot-Heizelemente sind mit einer Glaskeramikscheibe geschützt und können mit einem weichen Lappen gereinigt werden, der mit warmem Seifenwasser oder neutralem Glasreiniger befeuchtet ist. Nach dem Reinigen das Gerät gründlich mit sauberem Wasser abspülen und sorgfältig mit einem Lappen abtrocknen.



# ENTSORGUNG DES GERÄTS

## HINWEIS ZUR ENTSORGUNG VON PROFIGERÄTEN

Gemäß Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE) (umgesetzt in Italien mit dem D.Lgs Nr. 49 vom 14. März 2014 - Artikel 24)



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern getrennt gesammelt und der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden muss. Verantwortlich für das getrennte Sammeln des Profigeräts nach endgültiger Außerbetriebnahme sind:

- a) Der Benutzer, wenn das Gerät vor dem 31. Dezember 2010 auf den Markt gebracht wurde und sich der Benutzer dafür entscheidet, das Gerät zu entsorgen, ohne es durch ein gleichwertiges Gerät mit den gleichen Funktionen zu ersetzen.
- b) Der Hersteller im Sinne der Rechtsperson, die das Gerät als erste in Italien auf den Markt gebracht und vertrieben hat, oder die in Italien unter eigener Marke ein Neugerät verkauft, das das Altgerät ersetzt, wenn sich der Benutzer dafür entscheidet, sein Altgerät, das vor dem 31. Dezember 2010 auf den Markt gebracht wurde, zu entsorgen und gleichzeitig durch den Kauf eines gleichwertigen Geräts mit den gleichen Funktionen zu ersetzen. In diesem Fall kann der Benutzer vom Hersteller die Abholung des Altgeräts innerhalb von 15 Tagen ab Lieferung des Neugeräts verlangen.
- c) Der Hersteller im Sinne der Rechtsperson, die das Gerät als erste in Italien auf den Markt gebracht und vertrieben hat, oder die in Italien unter eigener Marke ein Neugerät verkauft, wenn das Gerät nach dem 31. Dezember 2010 auf den Markt gebracht wurde.

Die Stofftrennung, Verwertung, Wiederverwertung und ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts leistet einen wichtigen Beitrag zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit und zur Wiederverwertung u/o dem Recycling der Stoffe, aus denen das Gerät besteht.

Bei einer nicht ordnungsgemäßen Entsorgung des Geräts wird der Benutzer mit Geldstrafen nach Vorgabe der geltenden gesetzlichen Vorschriften belegt.

Der Hersteller ist Teil des Consorzio ReMedia, der führenden italienische Genossenschaft für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikaltgeräten, die den Verbrauchern die ordnungsgemäße Verarbeitung und Wiederverwertung der Elektro- und Elektronikaltgeräte garantiert und den Umweltschutz unterstützt.



# INSTALLATIONSHANDBUCH

## SALAMANDER

SMB60ES

SMB75ES



ÜBERSETZUNG DER  
ORIGINALANLEITUNG

## **HINWEIS FÜR DEN INSTALLATEUR**

Das vorliegende Handbuch enthält alle Informationen für die korrekte Installation des Geräts.

Wir bitten Sie deshalb, das Handbuch vor der Installation aufmerksam zu lesen und für ein späteres Nachschlagen aufzubewahren.

Sollten Sie einen oder mehrere Teile des Handbuchs nicht gut verstehen, steht Ihnen der Hersteller jederzeit gerne für weiterführende Informationen zur Verfügung.

## **SICHERHEIT** \_\_\_\_\_ **22**

BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE \_\_\_\_\_ 22

## **TECHNISCHE DATEN** \_\_\_\_\_ **26**

GESETZLICHE BESTIMMUNGEN, TECHNISCHE NORMEN UND RICHTLINIEN \_\_\_\_\_ 26

TECHNISCHE DATEN SMB60ES \_\_\_\_\_ 27

TECHNISCHE DATEN SMB75ES \_\_\_\_\_ 28

## **INSTALLATION** \_\_\_\_\_ **29**

SICHERHEITSHINWEISE \_\_\_\_\_ 29

VORBEREITUNG DER INSTALLATION \_\_\_\_\_ 29

AUFSTELLEN \_\_\_\_\_ 29

ANSCHLÜSSE \_\_\_\_\_ 33

ABNAHMEPRÜFUNG DES GERÄTS \_\_\_\_\_ 34

# SICHERHEIT

## BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE

Um den Handbuch übersichtlicher und leichter verständlich zu machen, wurden verschiedene Symbole verwendet, die den Leser auf Bedeutung oder Wichtigkeit der Informationen hinweisen, die im Text neben den Symbolen enthalten sind.



Weist darauf hin, dass der mit diesem Symbol gekennzeichnete Abschnitt vor der Installation, dem Gebrauch und der Wartung des Geräts aufmerksam gelesen werden muss



Dieses Gefahrenzeichen weist darauf hin, dass der Bediener mit größter Sorgfalt vorgehen muss, um unerwünschte oder gefährliche Folgen zu vermeiden.



Dieses Gefahrenzeichen, das sich am Gerät befindet und im Handbuch verwendet wird, weist auf die Bereiche hin, die hohe Temperaturen erreichen können und an denen Verbrennungsgefahr besteht



Dieses Gefahrenzeichen, das sich am Gerät befindet und im Handbuch verwendet wird, weist auf Bereiche hin, in denen Stromschlaggefahr besteht.



Weist auf wichtige Informationen hin, die gelesen und beachtet werden müssen.



Weist auf Vorschriften für Aktionen hin, die vermieden werden müssen.



Weist auf die Erdung hin.



Weist auf die Klemmen vom Potentialausgleich hin, die miteinander verbunden sind und das Potential der verschiedenen Geräteteile ausgleichen



## HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

### ZIELGRUPPE DES HANDBUCHS

Die vorliegenden Anweisungen richten sich in erster Linie an den Installateur, der die Anweisungen vor Installation des Geräts aufmerksam lesen muss. Dem Installateur ist es streng verboten, Eingriffe durchzuführen, die von den vorliegenden Anweisungen abweichen.

 Diese Anweisungen sind NICHT für den Endbenutzer des Geräts bestimmt.

Im Folgenden wird mit dem Begriff "GERÄT" das Gerät "SALAMANDER" bezeichnet.

### Allgemeine Hinweise

Die Nichtbeachtung der im Folgenden genannten Vorschriften kann zu Sach- und Personenschäden, auch mit Todesfolge führen, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den Hersteller von jeder Haftbarkeit.

● Vor Installation des Geräts muss das vorliegende Handbuch aufmerksam gelesen werden. Wenn der Inhalt des Handbuchs nicht gut verstanden wurde, muss mit dem Hersteller Rücksprache gehalten werden, bevor das Gerät installiert wird.

● Das vorliegende Handbuch gehört zum Gerät und muss das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten. Das Handbuch muss sorgfältig und an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden, damit er für die Benutzer jederzeit bei Bedarf zum Nachschlagen zur Verfügung steht.

● Die Installation muss von befugtem und qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen durchgeführt

werden.

Das Personal muss über eine angemessene Qualifizierung und Fachkenntnisse für die korrekte Installation des Geräts und das Arbeiten an elektrischen Anlagen verfügen.

⊘ Es ist verboten, das Gerät ohne die in diesem Handbuch vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstung zu transportieren, zu installieren und zu warten (siehe Kap. "PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK" auf S. 7).

● Es muss darauf geachtet werden, dass es um das Gerät herum einen ausreichend großen Freiraum gibt, der eine Durchführung der regelmäßigen Wartung am Gerät unter sicheren Bedingungen gewährleistet.

● Wenn das Gerät repariert werden muss, muss mit geeigneten Hinweisschildern gut sichtbar darauf hingewiesen werden, dass das Gerät NICHT benutzt werden darf.

● Vor Durchführung von Eingriffen am Gerät muss sichergestellt werden, dass eventuelle heiße Geräteteile auf Umgebungstemperatur abgekühlt sind.

● Vor der Installation:

- Sicherstellen, dass die elektrischen Anlagen den am Installationsort geltenden Vorschriften entsprechen und mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen;
- Sicherstellen, dass alle Sicherheitsvorschriften und Brandschutzvorschriften bekannt sind, die am Installationsort gelten. Im Zweifelsfall mit der lokalen Feuerwehr Rücksprache halten;
- Sicherstellen, dass die Räumlichkeiten, in denen das Gerät installiert wird, geeignet sind und ausschließlich für die Zubereitung von Speisen genutzt werden;
- Sicherstellen, dass sich in der Nähe des Geräts ein Sicherungsautomat mit hoher Sensibilität (30 mA) befindet, an den das Gerät zwingend angeschlossen werden muss, und eine Steckdose mit Erdungsanschluss, die den am Installationsort geltenden Vorschriften entspricht.

● Vor Durchführung der Installation oder ordentlicher und außerordentlicher Wartungseingriffe muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.

⊘ Während der Installation des Geräts ist es Unbefugten verboten, den Bereich in Gerätenähe zu betreten oder sich darin aufzuhalten.

⊘ Das Gerät eignet sich NICHT für die Installation;

- in explosionsgefährdeter Atmosphäre;
- im Freien und an Orten, an denen es in direktem Kontakt mit Salznebel kommt oder direkter Sonneneinstrahlung oder Witterungseinflüssen (Regen, Feuchtigkeit, usw.) ausgesetzt ist;
- auf Booten.

● Das Gerät muss sich leicht bewegen lassen, um eventuelle außerordentliche Wartungseingriffe durchzuführen: Es muss darauf geachtet werden, dass eventuelle Bauarbeiten, die nach der Installation durchgeführt werden (z.B. der Bau von Wänden, das Ersetzen der Türen durch schmalere Türen, Umbauarbeiten, usw.) das Bewegen des Geräts nicht behindern.

● Wenn das Gerät nicht funktioniert oder sich Veränderungen an der Funktion oder der Struktur erkennen lassen, muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und ein Kundendienstzentrum des Herstellers kontaktiert werden. Es ist verboten zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Bei Verwendung von anderen Ersatzteilen als den Originalersatzteilen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Das Transportieren des Geräts muss mit Transportmitteln erfolgen, die für das Gewicht und die Abmessungen des Geräts geeignet sind, und es muss von der vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden (siehe Kap. "PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK" auf S. 7).

⊘ Das Gerät nicht auf den Kopf stellen oder auf die Seite legen, um Wartungseingriffe

durchzuführen.

Eingriffe, Manipulationen oder Änderungen, die nicht ausdrücklich genehmigt worden sind und unter Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen erfolgen, führen zum Verfall der Garantie.

● Auf dem Typenschild stehen wichtige technische Daten: Beim Anfordern des technischen Kundendienstes zur Durchführung von Wartungen und Reparaturen sind diese Daten erforderlich. Das Typenschild darf deshalb nicht entfernt, beschädigt oder verändert werden.

⊘ Es ist streng verboten, die installierten Sicherheitseinrichtungen (Schutzgitter, Aufkleber mit Gefahrenzeichen, usw.) zu manipulieren oder zu entfernen. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● Das Verpackungsmaterial kann eine Gefahr darstellen und muss deshalb außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahrt und ordnungsgemäß entsorgt werden.

● Das Gerät muss regelmäßig von einem Kundendienstzentrum des Herstellers kontrolliert werden. Um für einen optimalen Gerätebetrieb zu garantieren, müssen diese Kontrollen nach Vorgabe der geltenden Bestimmungen durchgeführt werden, spätestens aber alle 12 Monate.

● In folgenden Fällen übernimmt der Hersteller keine Haftung:

- unsachgemäße Installation des Geräts;
- nicht genehmigte Eingriffe am Gerät;
- Verwendung von anderen Ersatzteilen als Originalersatzteilen oder von Teilen, die nicht für das Modell geeignet sind;
- Missachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen.

● Wenn bei einer Sichtkontrolle festgestellt wird, dass das Gerät nicht in Betrieb ist, garantiert das nicht dafür, dass das Gerät auch tatsächlich ausgeschaltet ist. Zu seinem eigenen Schutz muss der Bediener sicherstellen, dass das Gerät stromlos ist, das heißt der Netzstecker des Geräts muss ausgesteckt sein oder der Trennschalter an der

Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, muss auf OFF stehen.

## HINWEISE FÜR DEN STROMANSCHLUSS

● Vor Durchführung vom Stromanschluss müssen die Daten der Stromversorgung immer mit den Daten auf dem Typenschild des Geräts verglichen werden.

● Elektrische Gefährdungen werden durch eine Planung der elektrischen Anlagen nach Vorgabe der Norm DIN EN 60335-1 eliminiert.

● Der Anschluss des Geräts an das Stromnetz muss den am Installationsort geltenden Vorschriften entsprechen und darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu Sach- und Personenschäden führen, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den Hersteller von jeder Haftbarkeit.

● Das Gerät muss direkt an das Stromnetz angeschlossen werden. Vorgeschaltet vor dem Gerät muss ein Trennschalter installiert werden, der leicht erreichbar ist und nach Vorgabe der am Installationsort geltenden Vorschriften in der elektrischen Anlage installiert ist. Es muss ein allpoliger Trennschalter installiert werden, der eine komplette Trennung der Kontakte nach Überspannungskategorie III gewährleistet. Die Durchführung eines korrekten Erdungsanschlusses  ist obligatorisch. Für die Erdung muss ein Kabel ohne Verbindungen und ohne Unterbrechungen verwendet werden, auch nicht durch einen Schutzschalter. Der gelb-grüne Erdungsleiter muss mindestens 3 mm länger als die anderen Leiter sein. Jedes Gerät muss mit einer Potentialausgleichsanlage  verbunden sein, die den im Installationsland geltenden Vorschriften entspricht.

● Das Stromkabel darf ausschließlich von einer qualifizierten und befugten Fachkraft ersetzt werden. Das Kabel darf ausschließlich durch ein Kabel mit gleichen Eigenschaften und gelb-grünem Erdungsleiter ersetzt werden.

## **PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK**

Um Gefahren vorzubeugen, die bei der Installation des Geräts auftreten können, müssen alle Bediener, die mit dem Gerät in Berührung kommen, von geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) Gebrauch machen:

- eng am Körper anliegende Arbeitskleidung ohne lose Teile, die am Gerät hängebleiben können;
- Schutzhandschuhe zum Schutz vor Verbrennungsgefahr;
- Sicherheitsschuhe (falls nicht bereits in der Arbeitsumgebung vorgesehen, in der der Salamander verwendet wird);
- Schutzbrille.

# TECHNISCHE DATEN

Mod.	Typ Gerätebedienung	Beschreibung	Abmessungen [ LxBxH mm ]
SMB60ES	elektronische Steuerung B-Flex	Elektrischer Salamander mit höhenverstellbarer Heizhaube. Robuste Struktur komplett aus Edelstahl. Rohrheizkörper oder Infrarot-Heizelemente mit hoher Effizienz, geschützt durch Glaskeramikplatten für eine einfache und schnelle Reinigung. Bei den Modellen B-Flex bietet die elektronische Steuerung die Möglichkeit, die Einschaltdauer einzustellen oder unter drei voreingestellten Programmen auszuwählen. Es können auch drei verschiedene Leistungsstufen eingestellt werden. Die ECO SYSTEM Stromsparfunktion mit Erkennen des Tellers kann mit einer Taste deaktiviert werden. Der Grillrost und die Auffangschale können zu Reinigungszwecken herausgenommen werden. Der Salamander kann mit der vorgesehenen Wandhalterung an der Wand aufgehängt werden. Höhenverstellbare Standfüße	600x530x525
SMB75ES			750x530x525

Mod.	Nennleistung [ kW ]	Nennspannung [ V ]	Stromkabel [ mm <sup>2</sup> ]
SMB60ES	4,5	380 - 415 3N ~	5 x 1,5 mm <sup>2</sup>
		220 - 240 3 ~	4 x 2,5 mm <sup>2</sup>
		220 - 240 N ~	3 x 2,5 mm <sup>2</sup>
SMB75ES	6,0	380 - 415 3N ~	5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
		220 - 240 3 ~	4 x 2,5 mm <sup>2</sup>

Die Geräte sind konform mit folgenden Europäischen Richtlinien:

- 2014/35/UE Niederspannungsrichtlinie
- 2014/30/UE EMV-Richtlinie
- 2011/65/EU RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten
- 2006/42/EC Maschinenrichtlinie
- EN 60335-1 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- EN 60335-2-48 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 2-48: Besondere Anforderungen für elektrische Strahlungsgrillgeräte und Toaster für den gewerblichen Gebrauch.

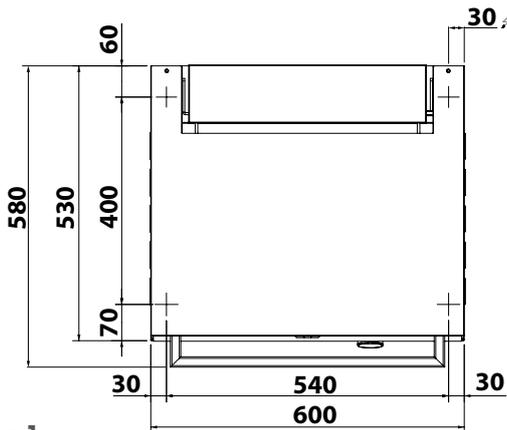
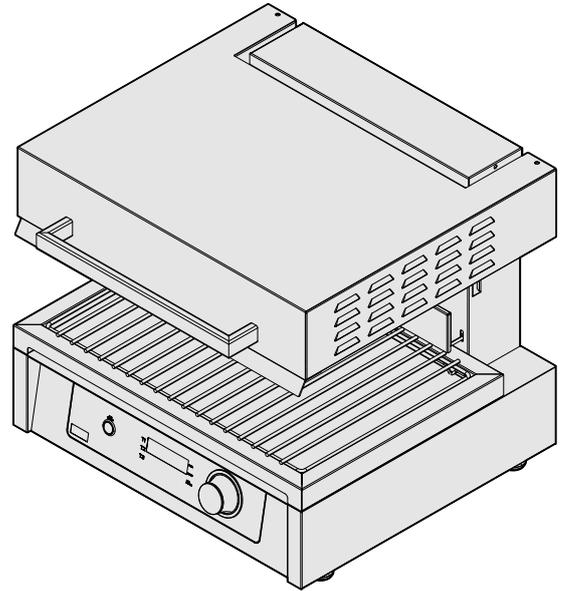
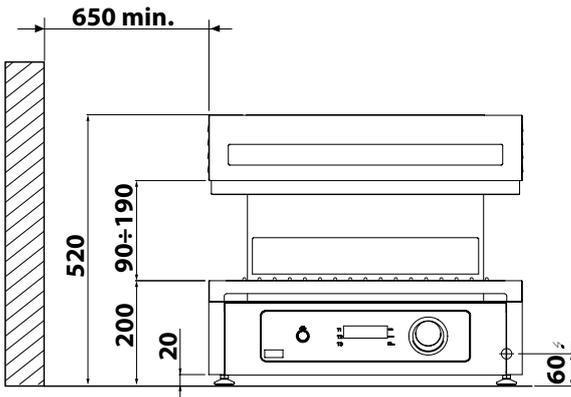
## GESETZLICHE BESTIMMUNGEN, TECHNISCHE NORMEN UND RICHTLINIEN

Der Hersteller erklärt, dass die Geräte den Vorgaben der Richtlinien (EWG) entsprechen, und schreibt vor, dass die Installation unter Beachtung der geltenden Bestimmungen erfolgt.

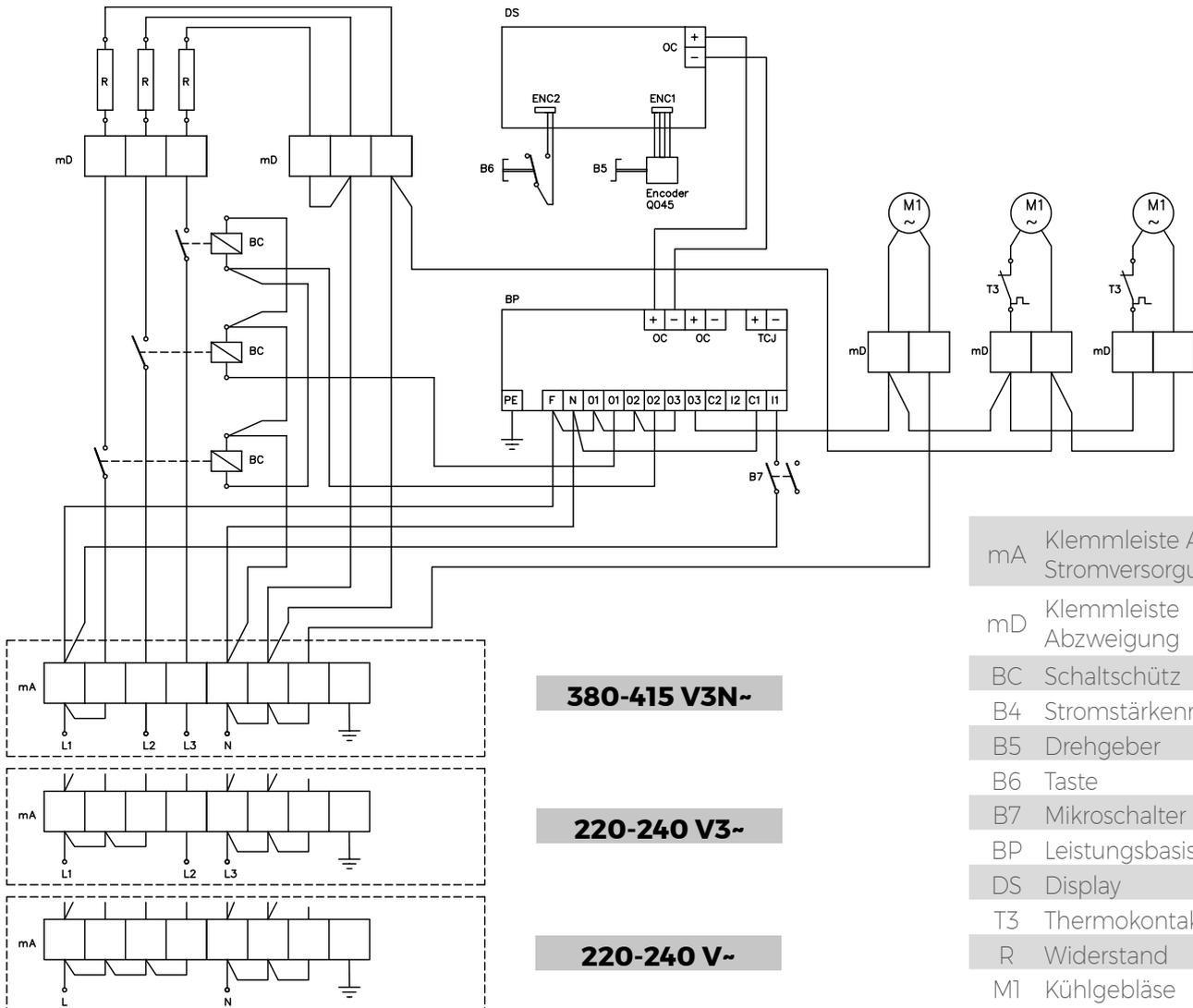
Für die Installation müssen folgende Bestimmungen beachtet werden:

- Am Installationsort geltende Bauvorschriften und Brandschutzbestimmungen
- Geltende Brandschutzbestimmungen
- Geltende IEC-Normen
- Geltende Feuerwehrbestimmungen

# TECHNISCHE DATEN **SMB60ES**



[ mm ]



**380-415 V3N~**

**220-240 V3~**

**220-240 V~**

mA Klemmleiste Anschluss  
Stromversorgung

mD Klemmleiste  
Abzweigung

BC Schaltschütz

B4 Stromstärkenregler

B5 Drehgeber

B6 Taste

B7 Mikroschalter

BP Leistungsbasis

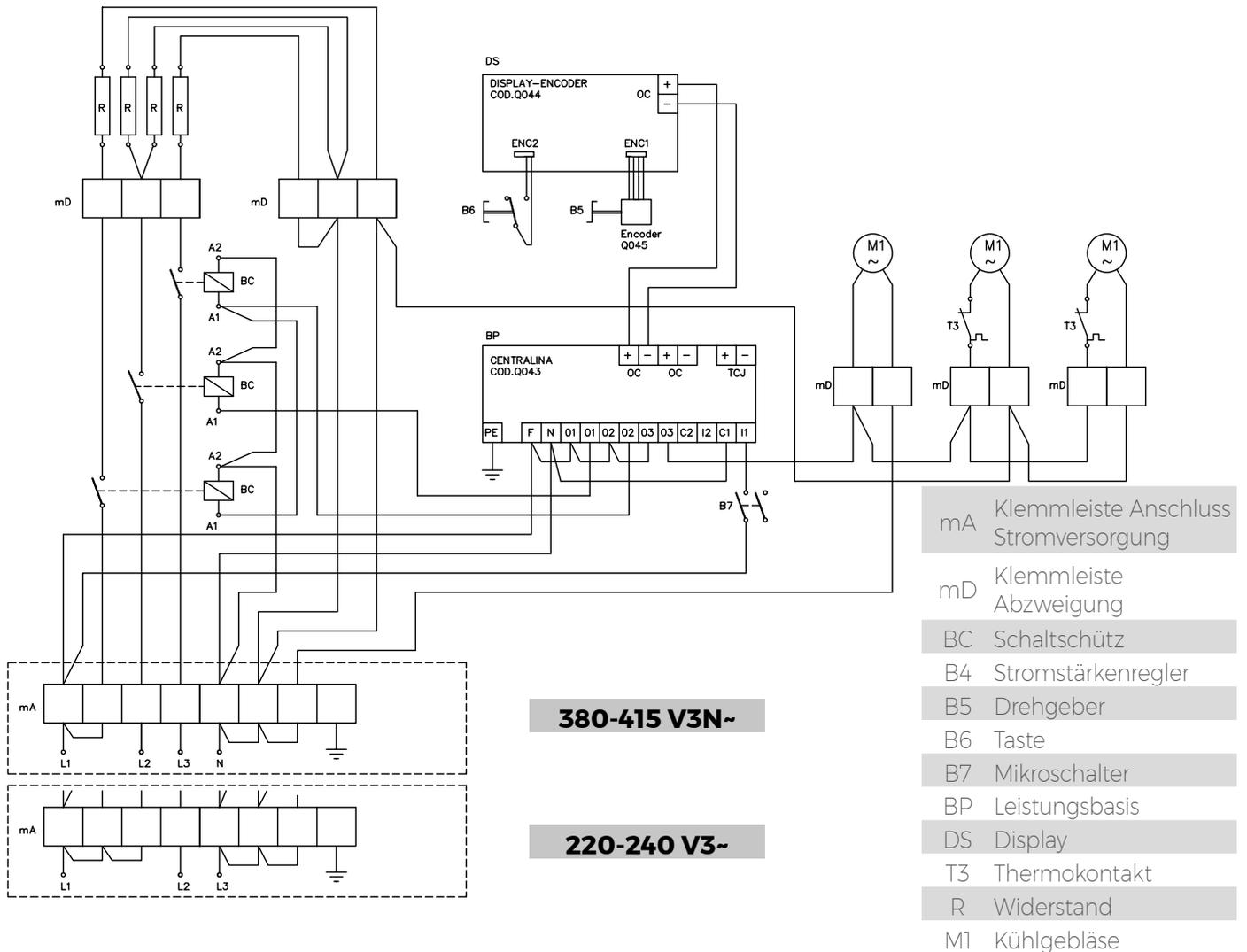
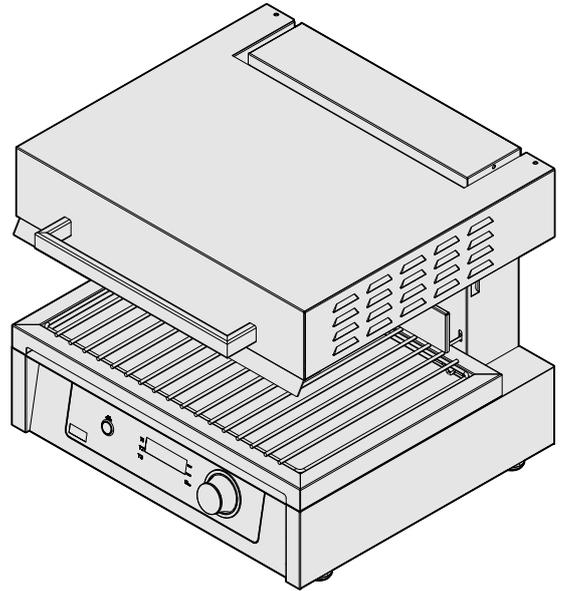
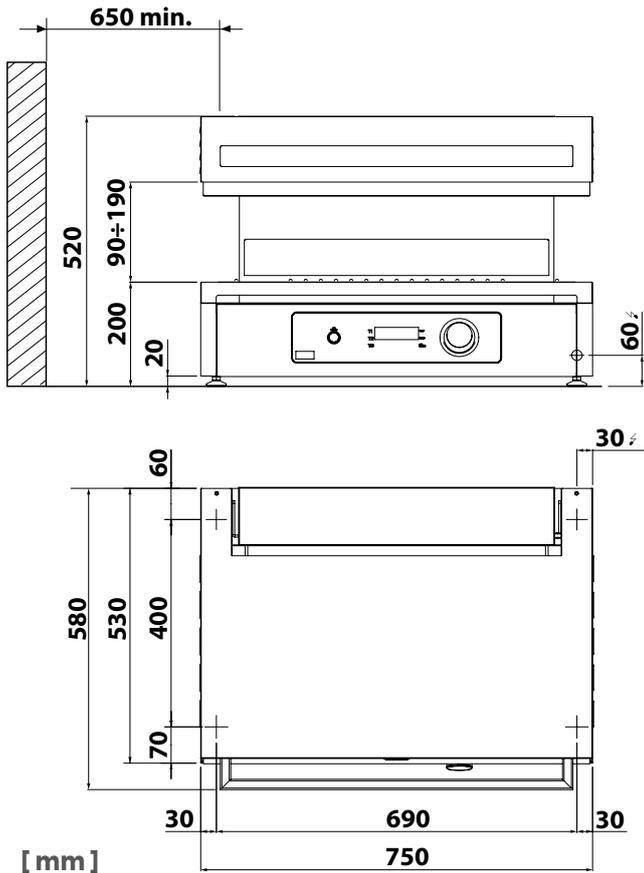
DS Display

T3 Thermokontakt

R Widerstand

M1 Kühlgebläse

# TECHNISCHE DATEN **SMB75ES**



# INSTALLATION

Die Abbildungen beziehen sich auf den Salamander Modell **SMB60ES**, aber vorbehaltlich anderslautender Angaben beziehen sich die Anweisungen auf alle Modelle.

## SICHERHEITSHINWEISE

Die Installation, die Inbetriebnahme und die außerordentliche Wartung des Geräts dürfen ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

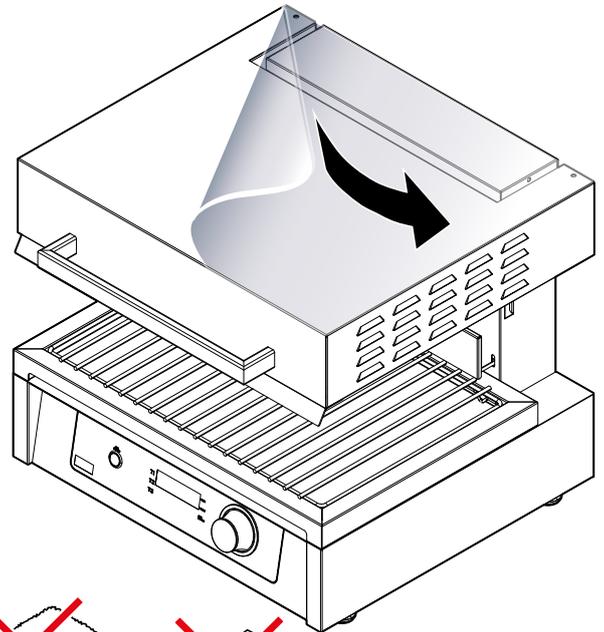
Alle Arbeiten, die zur Installation des Geräts erforderlich sind, müssen unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

Bei der Installation des Geräts muss darauf geachtet werden, dann das Auswechseln vom Stromkabel auch nach Installation des Geräts noch möglich ist.

Die Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Geräts (wie Wände, Dekorationen, Küchenmöbel, Oberflächen, usw.) müssen aus feuerfestem und hitzebeständigem Material sein.

Das Gerät darf nicht in der Nähe anderer Geräte installiert werden, die sehr heiß werden, um eine Beschädigung der elektrischen Bauteile zu vermeiden.

Bei der Installation muss sichergestellt werden, dass Luftansaugöffnungen und die Luftausgabeöffnungen nicht abgedeckt werden.



1

## VORBEREITUNG DER INSTALLATION

Bevor das Gerät installiert wird, muss es von der Verpackung befreit werden.

Das Verpackungsmaterial kann eine Gefahr darstellen und muss deshalb außerhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahrt und ordnungsgemäß entsorgt werden.

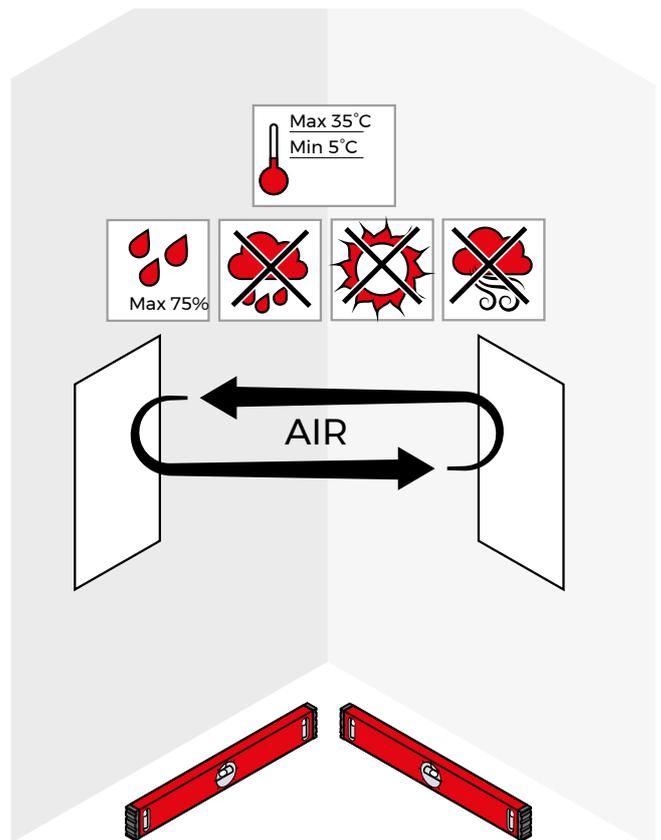
Einige Teile sind mit einer Klebefolie geschützt, die sorgfältig entfernt werden muss.

Eventuelle Klebstoffrückstände müssen mit einem geeigneten Lösemittel entfernt werden. Keine spitzen oder scharfen Gegenstände oder Scheuerschwämme verwenden, da diese die Oberflächen beschädigen können. Keine Scheuermittel oder sauren Reinigungsmittel verwenden

## AUFSTELLEN

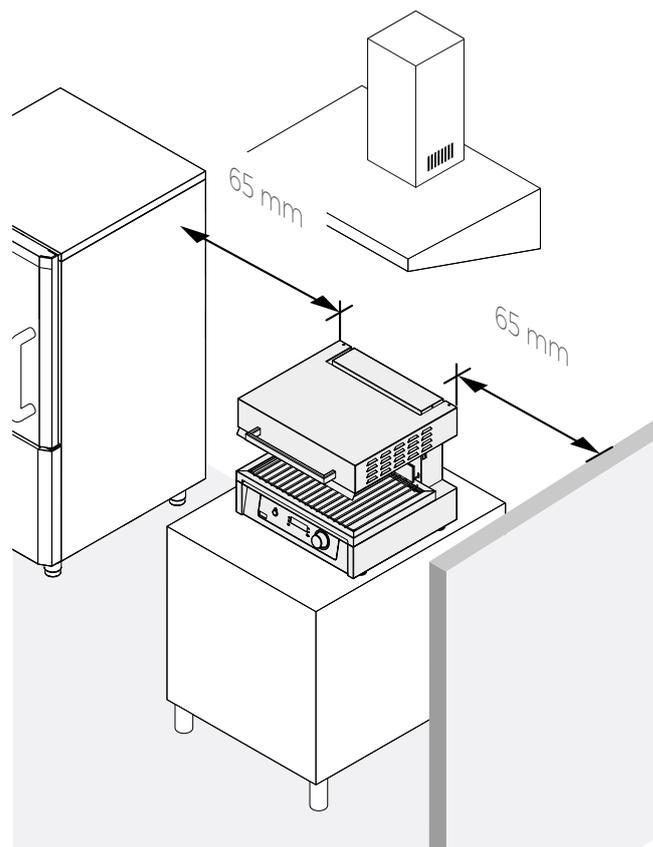
### EIGENSCHAFTEN DES INSTALLATIONSORTS

Der Installationsort muss folgende Voraussetzungen erfüllen:



2

- Das Gerät muss vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt sein;
- Es muss eine korrekte Luftzirkulation über die Lüftungsöffnungen des Geräts gewährleistet sein, die für den korrekten Gerätebetrieb erforderlich ist, und es muss eine korrekte Lüftung am Installationsort gewährleistet sein. Die Lüftungsöffnungen müssen eine ausreichende Größe haben, durch Gitter geschützt sein und sich in einer Position befinden, in der sie nicht abgedeckt werden können.
- Die gesetzlichen Vorschriften für die Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz und die Sicherheit von Maschinen müssen erfüllt sein;
- Am Installationsort dürfen sich keine explosionsgefährdeten Stoffe oder Materialien befinden;
- Der Installationsort darf ausschließlich für die Zubereitung von Lebensmitteln genutzt werden;
- Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5 und 35°C liegen;
- Die relative Luftfeuchtigkeit darf maximale 75% betragen;
- Für den Anschluss vom Stromkabel des Geräts muss eine Schalttafel vorgesehen werden. Diese Schalttafel muss den am Installationsort geltenden gesetzlichen Vorschriften erfüllen, sich in unmittelbarer Nähe des Geräts befinden und leicht erreichbar sein.



3

## AUFSTELLEN

- 3 Beim Aufstellen des Geräts muss ein Mindestabstand von **65 cm** zu den seitlichen Wänden oder zu andere kalten oder heißen Geräten eingehalten werden.

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer **Dunstabzugshaube** aufzustellen, um ein schnelles und effizientes Absaugen der Dämpfe zu gewährleisten.

Das Gerät kann auf einem Unterschrank aufgestellt oder mit der vom Hersteller gelieferten Wandhalterung an der Wand aufgehängt werden.

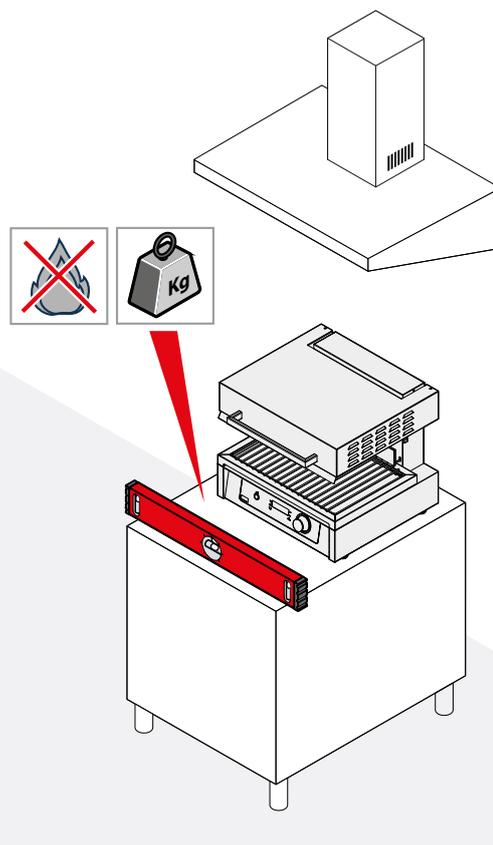
### 4 Aufstellen des Geräts auf einem Unterschrank

Der Unterschrank, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss folgende Voraussetzungen erfüllen::

- Er muss stabil sein;
- Er muss feuerfeste und hitzebeständige Oberflächen haben;
- Er muss eine ausreichend große Standfläche haben, auf der alle Standfüße des Geräts sicher aufliegen;
- Er muss für das Gewicht des Geräts geeignet sein;
- Er muss perfekt nivelliert sein. Kleine Neigungen können durch Drehen der Stellfüße des Geräts im Uhrzeigersinn oder im Gegenuhrzeigersinn ausgeglichen werden.

### Aufhängen des Geräts mit der Wandhalterung

- 5 Die vom Hersteller mitgelieferte Wandhalterung auf einer Höhe von **70 e bis 120 cm**, an der Wand

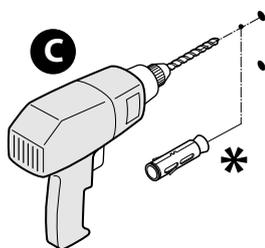
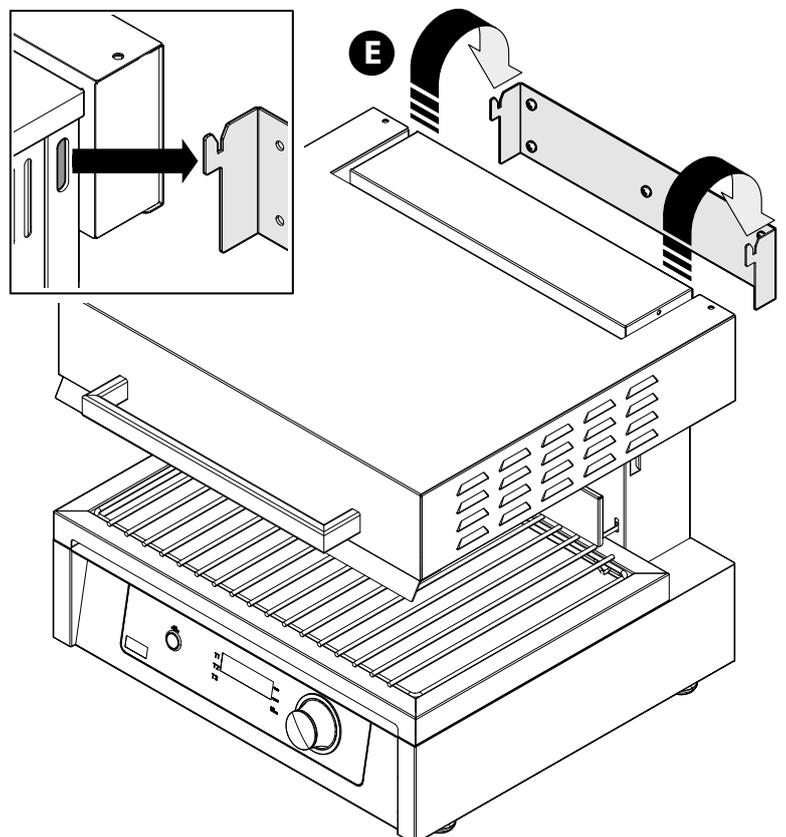
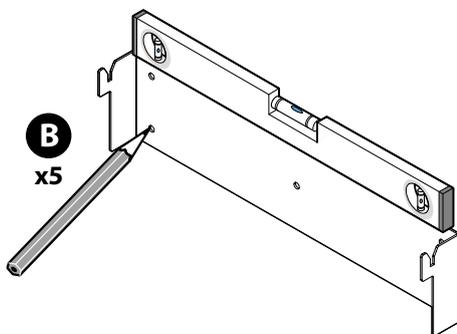
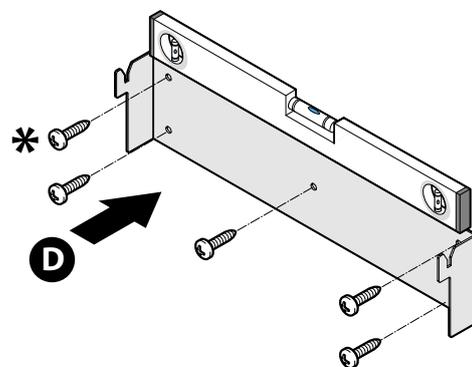
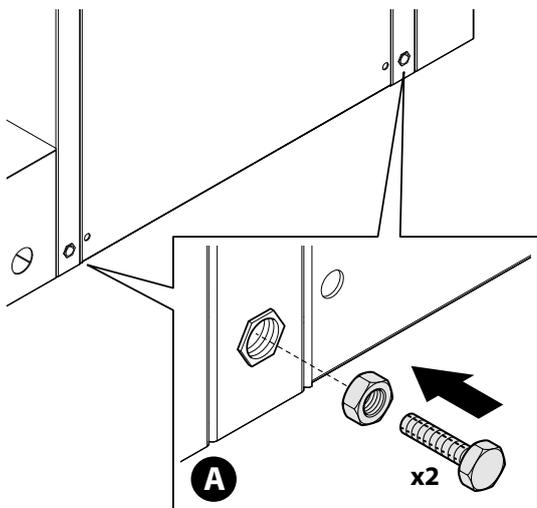


4

befestigen und sicherstellen, dass sie perfekt nivelliert ist.

Sicherstellen, dass die Wand, an der das Gerät aufgehängt wird **feuerfest und hitzebeständig** ist und dass sie **für das Gewicht des Geräts geeignet** ist; Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Verankerung anhand der Beschaffenheit der Wand und des Gerätegewichts geprüft werden muss, um Schäden und Gefahrensituationen für den Bediener zu vermeiden.

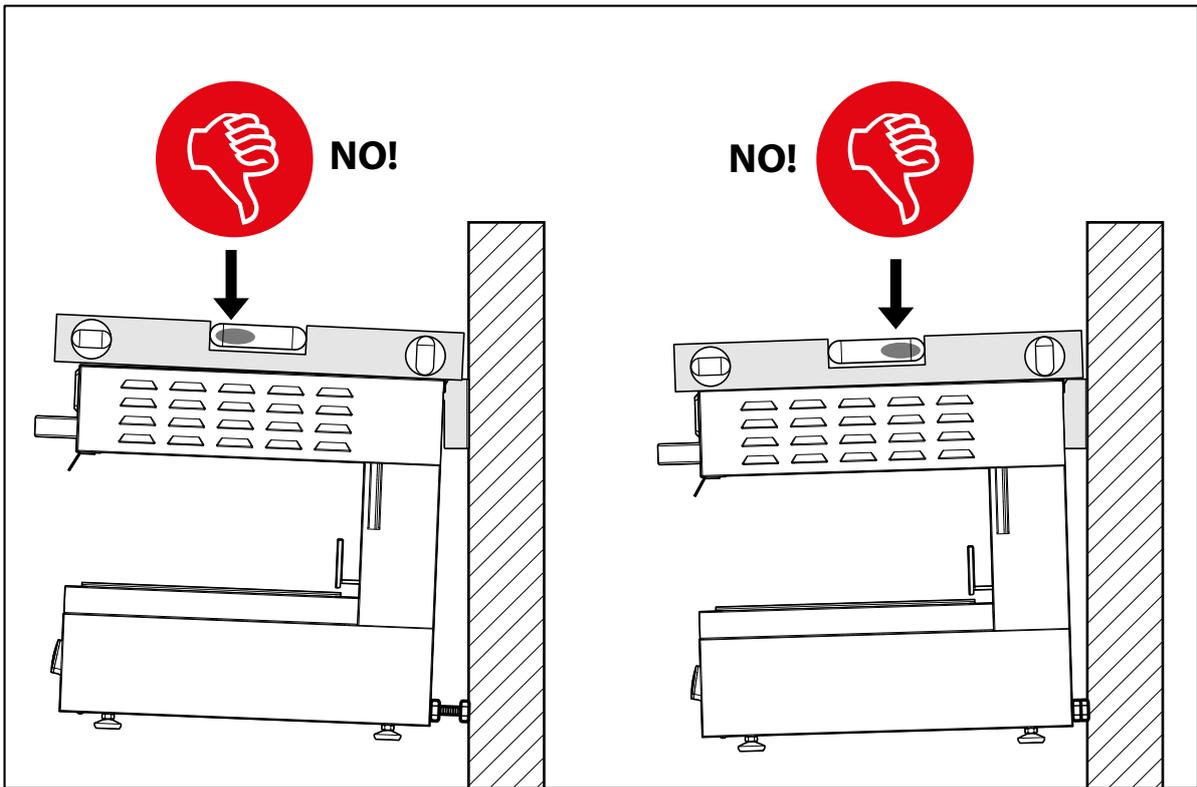
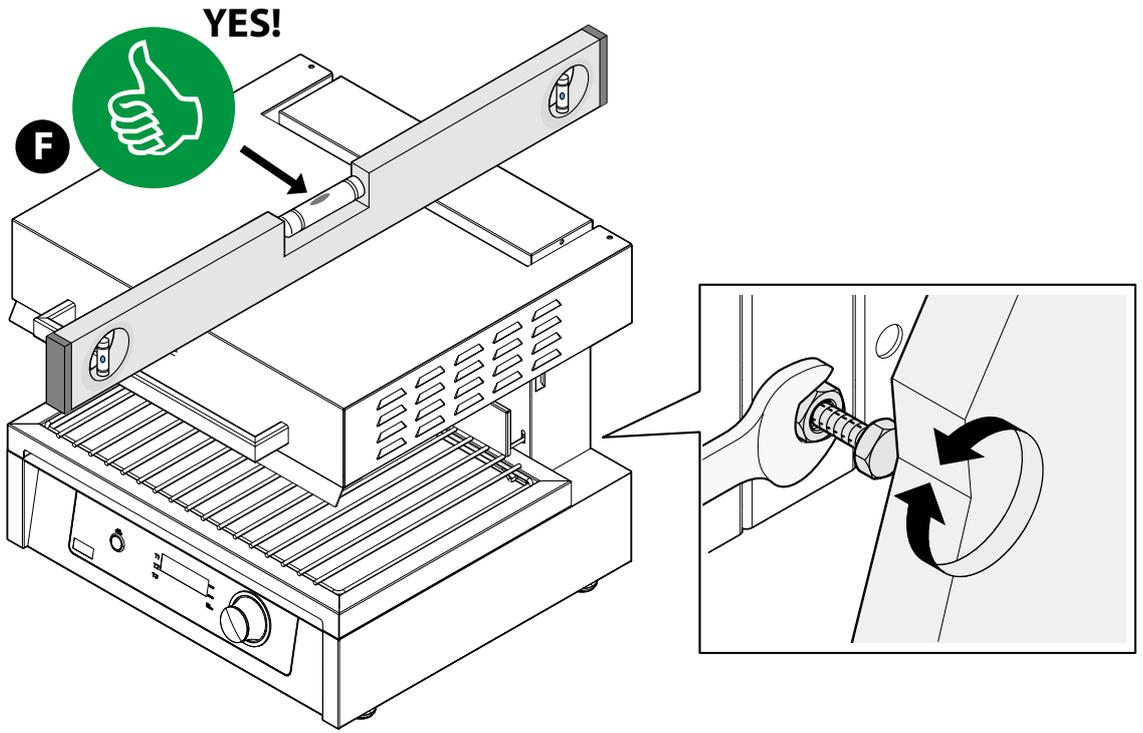
- 6 Das Gerät an der Wandhalterung einhängen und dazu die Schlitzlöcher an der Geräterückseite verwenden.
- 7 Den Abstand von der Wand mithilfe der Sechskantschrauben an der Rückseite des Geräts regulieren.



5

\* nicht mitgeliefert

6



# ANSCHLÜSSE

**!** Vor Durchführung vom Stromanschluss müssen die Konformität der elektrischen Anlage mit den am Installationsort geltenden Vorschriften und die Daten auf dem Typenschild des Geräts geprüft werden.

## STROMANSCHLUSS

**8** Das Gerät wird mit einem bereits installierten Stromkabel geliefert. Das Stromkabel muss dauerhaft und ohne Verlängerungen an eine Schalttafel angeschlossen werden, die mit einem Trennschalter mit einer Öffnungsweite der Kontakte ausgerüstet ist, die eine komplette Trennung der Kontakte nach Überspannungskategorie III gewährleistet, entsprechend der am Installationsort geltenden Vorschriften.

**!** Wenn das Kabel zu lang ist, darf es nicht aufgerollt werden. Es muss darauf geachtet werden, dass das Stromkabel nicht eingeklemmt oder gequetscht wird und den Durchgang von Personen nicht behindert.

## ERDUNGSANSCHLUSS

Das Gerät muss an eine Erdungsanlage angeschlossen werden. Die Erdungsklemme befindet sich direkt neben der Stromkabeldurchführung.

Die Erdungsklemme ist mit folgendem Symbol

gekennzeichnet: 

## AUSWECHSELN VOM STROMKABEL

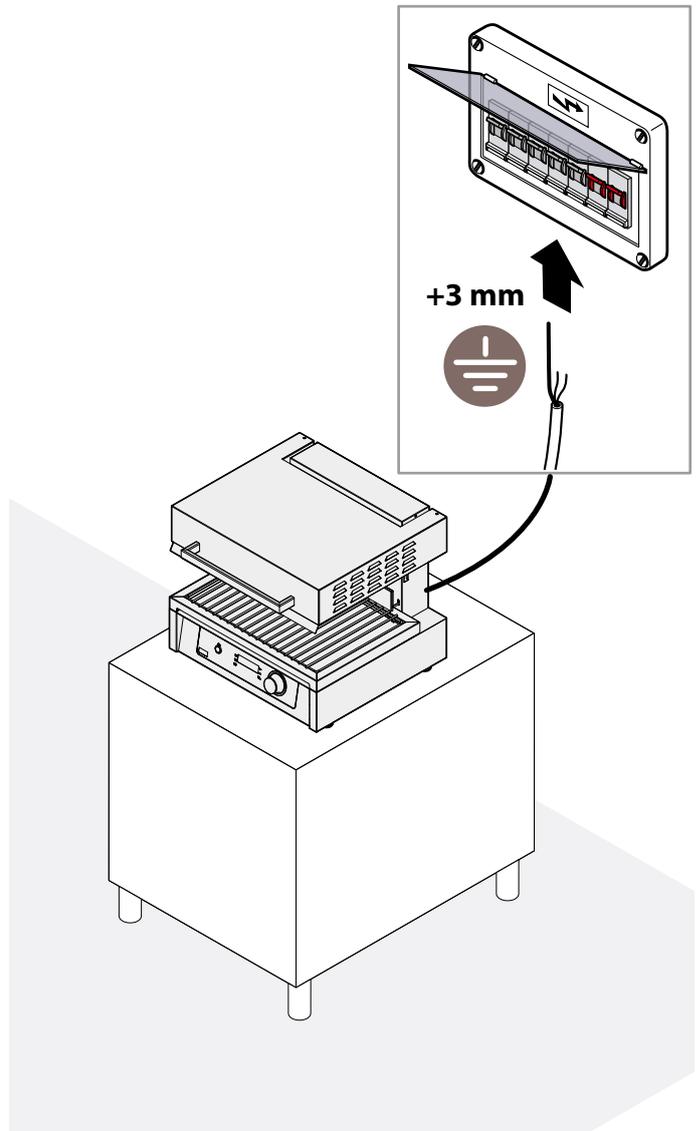
**!** Wenn das Stromkabel zu kurz oder beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder einem vertraglichen Kundendienst des Herstellers ausgewechselt werden, um Gefahren vorzubeugen.

Zum Auswechseln vom Stromkabel wie folgt vorgehen:

- Die Stromversorgung des Geräts trennen und dazu den Trennschalter der elektrischen Anlage trennen;
- Das Stromkabel aus der Klemme im Gerät lösen:
  - Modelle **SMB60ES** und **SMB75ES**: Die Klemme hinter dem Bedienfeld.
- Das neue Stromkabel wie auf den Schaltbildern am Anfang des Handbuchs anschließen. Das Stromkabel muss mindestens die gleichen Eigenschaften wie ein Stromkabel vom Typ HO7RN-F haben mit einer Betriebstemperatur von mindestens 80°C und über einen für das Gerät geeigneten Querschnitt verfügen (siehe technische Daten auf S. 8). Der gelb-grüne Erdungsleiter muss länger als die anderen Leiter sein, um bei Defekt der Kabelklemme zu verhindern, dass sich der Erdungsleiter nach den spannungsführenden Leitern ablöst. Der Erdungsleiter darf nicht unterbrochen werden;
- Das neue Kabel durch die Kabeldurchführung stecken und die Kabelklemme anziehen, um das Kabel zu

blockieren;

- Das Kabel wieder an die Schalttafel der elektrischen Anlage anschließen.



**8**

# ABNAHMEPRÜFUNG DES GERÄTS

Vor Inbetriebnahme des Geräts muss eine Abnahmeprüfung durchgeführt werden, um die Funktionstüchtigkeit von jedem Bauteil zu prüfen und eventuelle Funktionsstörungen zu ermitteln. In dieser Phase ist es wichtig, dass alle Vorschriften für die Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz strikt beachtet werden.

Für die Abnahmeprüfung folgende Prüfungen durchführen:

- Sicherstellen, dass die Netzspannung mit der Spannung des Geräts übereinstimmt;
- Den Trennschalter betätigen, um den Stromanschluss zu prüfen;
- Die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitseinrichtungen prüfen.

Nach Durchführung der Abnahmeprüfung muss der Benutzer in den Gebrauch des Geräts eingewiesen, damit er über die erforderlichen Kenntnisse verfügt, die eine Inbetriebnahme des Geräts unter sicheren Bedingungen und nach Vorgabe der gesetzlichen Vorschriften am Installationsort gewährleisten.

## BEDEUTUNG DER ANGABEN AUF DEM TYPENSCHILD

Das Typenschild befindet sich vorne oder seitlich am Gerät und enthält alle Daten, die für den Stromanschluss des Geräts erforderlich sind.

Seriennummer

Daten des Herstellers

Gerätemodell

Stromverbrauch (kW)

Spannung (V)

Frequenz (Hz)

Schutzart

CE-Kennzeichnung

NAME:	
MANUFACTURER'S ADDRESS:	
MOD:	Serial:
kW:	IPX
V:	
Hz : 50/60	





# BEDIENUNGS UND WARTUNGSHANDBUCH

## SALAMANDER

SMB60ES

SMB75ES



ÜBERSETZUNG DER  
ORIGINALANLEITUNG

## **HINWEIS FÜR DEN BENUTZER**

Das vorliegende Handbuch enthält alle Informationen für einen korrekten Gebrauch und eine korrekte Wartung des Geräts.

Wir bitten Sie deshalb, das Handbuch vor Gebrauch aufmerksam zu lesen und für ein späteres Nachschlagen aufzubewahren.

Sollten Sie einen oder mehrere Teile des Handbuchs nicht gut verstehen, steht Ihnen der Hersteller jederzeit gerne für weiterführende Informationen zur Verfügung.

## **SICHERHEIT** \_\_\_\_\_ **39**

BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE \_\_\_\_\_ 39

## **GEBRAUCH** \_\_\_\_\_ **42**

WICHTIGE HINWEISE \_\_\_\_\_ 42

GEBRAUCH \_\_\_\_\_ 43

## **ORDENTLICHE WARTUNG** \_\_\_\_\_ **48**

REINIGUNG DES GERÄTS \_\_\_\_\_ 48

REINIGUNG DER STAHLFLÄCHEN \_\_\_\_\_ 49

REINIGUNG DER INFRAROT-HEIZELEMENTE \_\_\_\_\_ 49

REINIGUNG DER AUFFANGSCHALE \_\_\_\_\_ 49

REINIGUNG DES GRILLROSTS \_\_\_\_\_ 49

VERHALTEN BEI DEFEKTEM GERÄT \_\_\_\_\_ 50

ENTSORGUNG DES GERÄTS \_\_\_\_\_ 50

# SICHERHEIT

## BEDEUTUNG DER VERWENDETEN SYMBOLE

Um den Handbuch übersichtlicher und leichter verständlich zu machen, wurden verschiedene Symbole verwendet, die den Leser auf Bedeutung oder Wichtigkeit der Informationen hinweisen, die im Text neben den Symbolen enthalten sind.



Weist darauf hin, dass der mit diesem Symbol gekennzeichnete Abschnitt vor der Installation, dem Gebrauch und der Wartung des Geräts aufmerksam gelesen werden muss.



Dieses Gefahrenzeichen weist darauf hin, dass der Bediener mit größter Sorgfalt vorgehen muss, um unerwünschte oder gefährliche Folgen zu vermeiden.



Dieses Gefahrenzeichen, das sich am Gerät befindet und im Handbuch verwendet wird, weist auf die Bereiche hin, die hohe Temperaturen erreichen können und an denen Verbrennungsgefahr besteht.



Dieses Gefahrenzeichen, das sich am Gerät befindet und im Handbuch verwendet wird, weist auf Bereiche hin, in denen Stromschlaggefahr besteht.



Weist auf wichtige Informationen hin, die gelesen und beachtet werden müssen.



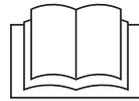
Weist auf Vorschriften für Aktionen hin, die vermieden werden müssen.



Weist auf die Erdung hin.



Weist auf die Klemmen vom Potentialausgleich hin, die miteinander verbunden sind und das Potential der verschiedenen Geräteteile ausgleichen.



## HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH UND DIE

## WARTUNG

### ZIELGRUPPE DES HANDBUCHS

Die vorliegenden Anweisungen richten sich in erster Linie an den Bediener, der die Anweisungen vor Gebrauch und Wartung des Geräts aufmerksam lesen muss.

 Dem Bediener ist es streng verboten, Eingriffe durchzuführen, die von den vorliegenden Anweisungen abweichen.

Im Folgenden wird mit dem Begriff "GERÄT" das Gerät "SALAMANDER" bezeichnet.

### Allgemeine Hinweise

Die Nichtbeachtung der im Folgenden genannten Vorschriften kann zu Sach- und Personenschäden, auch mit Todesfolge führen, führt zum Verfall der Garantie und enthebt den Hersteller von jeder Haftbarkeit.

- Vor Installation des Geräts muss das vorliegende Handbuch aufmerksam gelesen werden. Wenn der Inhalt des Handbuchs nicht gut verstanden wurde, muss mit dem Hersteller Rücksprache gehalten werden, bevor das Gerät installiert wird.
- Das vorliegende Handbuch gehört zum Gerät und muss das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten. Das Handbuch muss sorgfältig und an einem trockenen und leicht zugänglichen Ort in der Nähe des Geräts aufbewahrt werden, damit er für die Benutzer jederzeit bei Bedarf zum Nachschlagen zur Verfügung steht.
- Vor Durchführung von Reinigungsarbeiten muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt werden.
- Die Geräte müssen bei Gebrauch immer

beaufsichtigt werden und müssen ausgeschaltet werden, wenn sie nicht benutzt werden. Die Kontrollleuchten zeigen an, ob das Gerät komplett eingeschaltet oder ausgeschaltet ist. Die Geräte machen keine besonderen Einstellungen durch Fachpersonal erforderlich, mit Ausnahme der Einstellungen, die vom Benutzer bei Gebrauch durchgeführt werden.

- Es darf ausschließlich das vom Hersteller angegebene Zubehör verwendet werden.

Bei der Erstinbetriebnahme der Geräte kann ein beißender oder verbrannter Geruch wahrnehmbar sein. Dieser Geruch verschwindet komplett, nachdem das Gerät zwei oder drei Mal verwendet wurde.

- Bei der Handhabung der gegarten Speisen muss von geeigneter persönlicher Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden (siehe Kap. "PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK" auf S. 6).

- Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis genutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Das Gerät ist kein Kinderspielzeug!

- Die Reinigung und Instandhaltung des Geräts durch den Benutzer darf nur dann von Kindern durchgeführt werden, wenn diese beaufsichtigt werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

 Die Bereiche, die mit diesem Gefahrenzeichen gekennzeichnet sind, schützen den Zugriff auf spannungsführende Teile.

 Die Bereiche, die mit diesem Gefahrenzeichen gekennzeichnet sind (Gefahr durch heiße Oberflächen), erreichen sowohl beim Garen als auch für eine gewisse Zeit nach dem Ausschalten (Restwärme) hohe Temperaturen. Es besteht Verbrennungsgefahr. Der A-bewertete Schalldruckpegel bei

Luftschallemissionen liegt unter 70 dB(A).

- ⊘ Wenn das Gerät vorstehend installiert ist, d.h. in Verbindung mit einer Halterung, ist es verboten, sich auf dem Gerät abzustützen oder am Gerät festzuhalten.

- ⊘ Es ist verboten, Gegenstände oben auf das Gerät zu legen.

- ⊘ Es ist verboten, Gegenstände (Topflappen, Messer, usw.) unter das Gerät zu stecken.

- Dieses Gerät ist ein Gerät, das dazu bestimmt ist, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen (Verordnung (EG) Nr. 1935/2004). Es ist daher für die Verarbeitung von Lebensmitteln in industriellen und professionellen Küchen bestimmt, jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung übernimmt der Hersteller keine Haftung und erkennt keine Garantieansprüche an.

- Wenn das Gerät nicht funktioniert oder sich Veränderungen an der Funktion oder der Struktur erkennen lassen, muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und ein Kundendienstzentrum des Herstellers kontaktiert werden. Es ist verboten zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Bei Verwendung von anderen Ersatzteilen als den Originalersatzteilen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Das Gerät muss mindestens einmal pro Jahr kontrolliert werden. Wir empfehlen dazu den Abschluss eines Wartungsvertrages.

- ⊘ Es ist streng verboten, die installierten Sicherheitseinrichtungen (Schutzgitter, Aufkleber mit Gefahrenzeichen, usw.) zu manipulieren oder zu entfernen. Bei Nichtbeachtung der oben genannten Vorschriften übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Bevor das Gerät gereinigt wird, muss es ausgeschaltet werden und abkühlen.

Bei Geräten, die an eine Stromversorgung angeschlossen sind, die Stromversorgung am Trennschalter trennen und einige Minuten lang abwarten, bevor das Gerät gereinigt wird.

- Bei Durchführung von Reinigungsarbeiten muss von geeigneter persönlicher

Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden (siehe Kap. "PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK" auf S. 6).

● Der Benutzer darf ausschließlich die ordentliche Reinigung durchführen. Für die außerordentliche Wartung muss ein Kundendienstzentrum kontaktiert und ein Kundendiensttechniker angefordert werden.

● Der Hersteller erkennt keine Garantieforderungen für Schäden an, die durch eine mangelhafte Wartung oder eine falsche Reinigung (z.B. Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel) entstanden sind

⊘ Für die Reinigung der Bauteile und Zubehörteile des Geräts dürfen KEINE Scheuermittel oder Scheuermittel, aggressive oder ätzende Reinigungsmittel (wie Salzsäure/Chlorwasserstoffsäure, Schwefelsäure, Ätznatron, usw.), scheuernde oder spitze Gegenstände (z.B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten, usw.) oder Wasser- oder Dampf Hochdruckreiniger verwendet werden. Achtung! Diese Hilfsmittel und Reinigungsmittel dürfen auch nicht zum Reinigen des Unterschranks des Geräts verwendet werden.

● Das Kochgerät muss am Ende von jedem Arbeitstag gereinigt werden: Die Fettablagerungen und Lebensmittelrückstände können sich beim Garen entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen.

## **PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK**

Um Gefahren vorzubeugen, die bei der Installation des Geräts auftreten können, müssen alle Bediener, die mit dem Gerät in Berührung kommen, von geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) Gebrauch machen:

- eng am Körper anliegende Arbeitskleidung ohne lose Teile, die am Gerät hängenbleiben können;
- Schutzhandschuhe zum Schutz vor Verbrennungsgefahr;
- Sicherheitsschuhe (falls nicht bereits in der

Arbeitsumgebung vorgesehen, in der der Salamander verwendet wird);

- Schutzbrille.

# GEBRAUCH

## WICHTIGE HINWEISE

Die Abbildungen beziehen sich auf den Salamander Modell **SMB60ES**, aber vorbehaltlich anderslautender Angaben beziehen sich die Anweisungen auf alle Modelle.

Dieses Gerät wurde für das **Erwärmen, Toasten, Überbacken und Garen von Lebensmitteln** entworfen und gebaut.

Die Hitze wird durch starke Infrarot-Heizelemente oder Rohrheizkörper erzeugt, die sich oben in der beweglichen Heizhaube befinden.

**1** Die bewegliche Heizhaube **kann manuell nach oben und nach unten verschoben werden**, um den je nach Beschaffenheit und Größe der Speisen den korrekten Abstand einzustellen.

Es muss darauf geachtet werden, die Heizhaube nicht so weit abzusenken, dass sie die Speisen berührt, um zu vermeiden, dass die Glaskeramikplatten (die die Infrarot-Heizelemente schützen) oder die Rohrheizkörper verschmutzt werden.

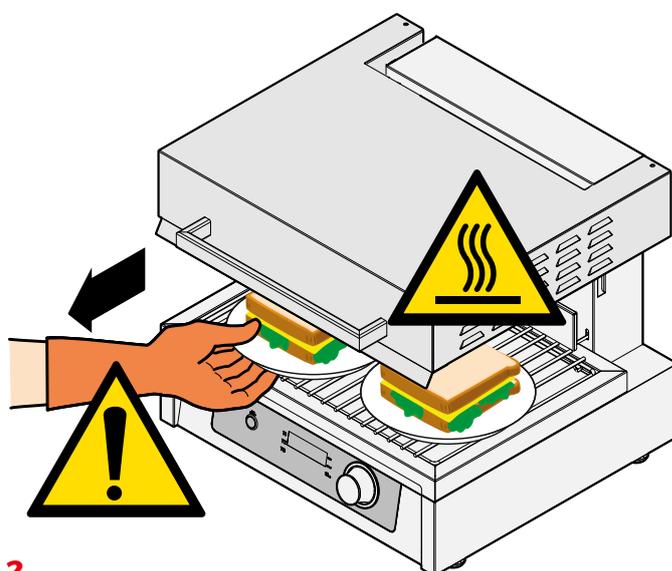
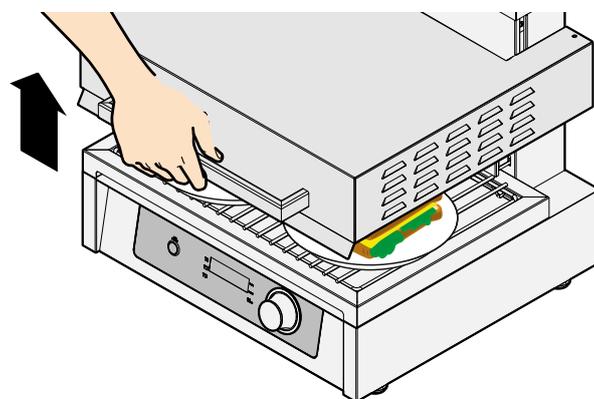
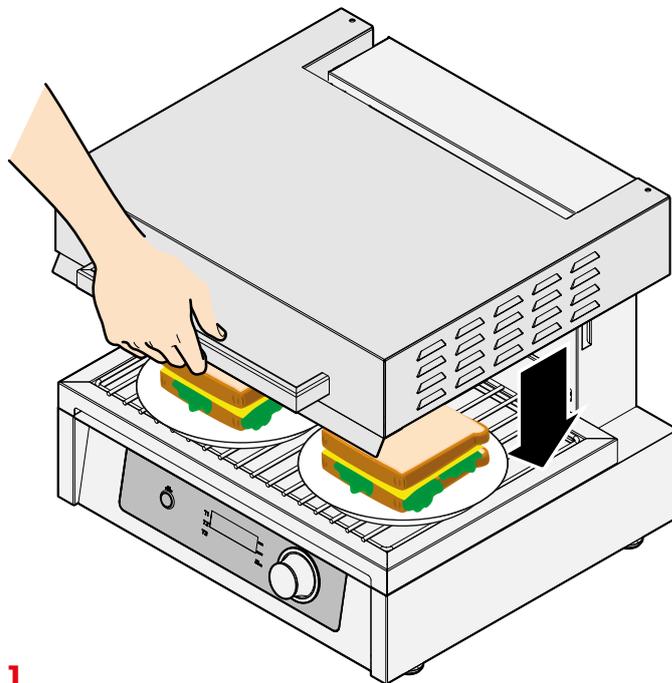
Die Speisen werden auf dem mitgelieferten Grillrost positioniert, vorzugsweise auf einem **flachen Teller oder in einer flachen Schale**.

**2** Am Ende der Garzeit, **die bewegliche Heizhaube ganz nach oben schieben** und die Speisen mit der gebotenen Vorsicht unter Verwendung von Ofenhandschuhen aus dem Gerät nehmen, um Verbrennungen durch die Infrarot-Heizelemente zu vermeiden.

Bei der Erstinbetriebnahme müssen das Gerät und die Zubehörteile gründlich und unter Beachtung der Anweisungen im entsprechenden Abschnitt gereinigt werden.

Anschließend das Gerät in einem offenen oder gut belüfteten Raum 15-20 Minuten ohne Speisen auf höchster Stufe eingeschaltet lassen, damit die Wärmeisolierung und die Fettrückstände verdampfen können, die durch die mechanischen Bearbeitungen der einzelnen Bauteile bedingt sind.

Eventuelle unangenehme Gerüche und Rauchbildung verschwinden nach und nach mit Gebrauch des Geräts.



# GEBRAUCH

**3** Diese Modelle verfügen über **2 unabhängige Garzonen**, die jeweils mit einem eigenen Stromstärkenregler (Knebel A) reguliert werden.

## Einschalten

Die Stromversorgung des Geräts einschalten und dazu den Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf ON stellen.

Zum Einschalten einer Garzone den entsprechenden Knebel (A) im Uhrzeigersinn drehen. Das Einschalten der Kontrollleuchte (B) zeigt an, dass das Gerät in Betrieb ist.

## Einstellen der Heiztemperatur

Durch Drehen vom Knebel (A) kann die Heiztemperatur eingestellt werden:

- **MIN | Mindesttemperatur** ▶ Die Heizelemente schalten sich ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten;
- **temperature intermedia** ▶ Die Heizelemente schalten sich ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten;
- **MAX | Maximale Temperatur** ▶ Die Heizelemente bleiben immer eingeschaltet (Dauerbetrieb)

⊘ Das Gerät nicht für mehr als 20 Minuten im Dauerbetrieb verwenden (auf höchster Stufe, Knebel auf MAX).

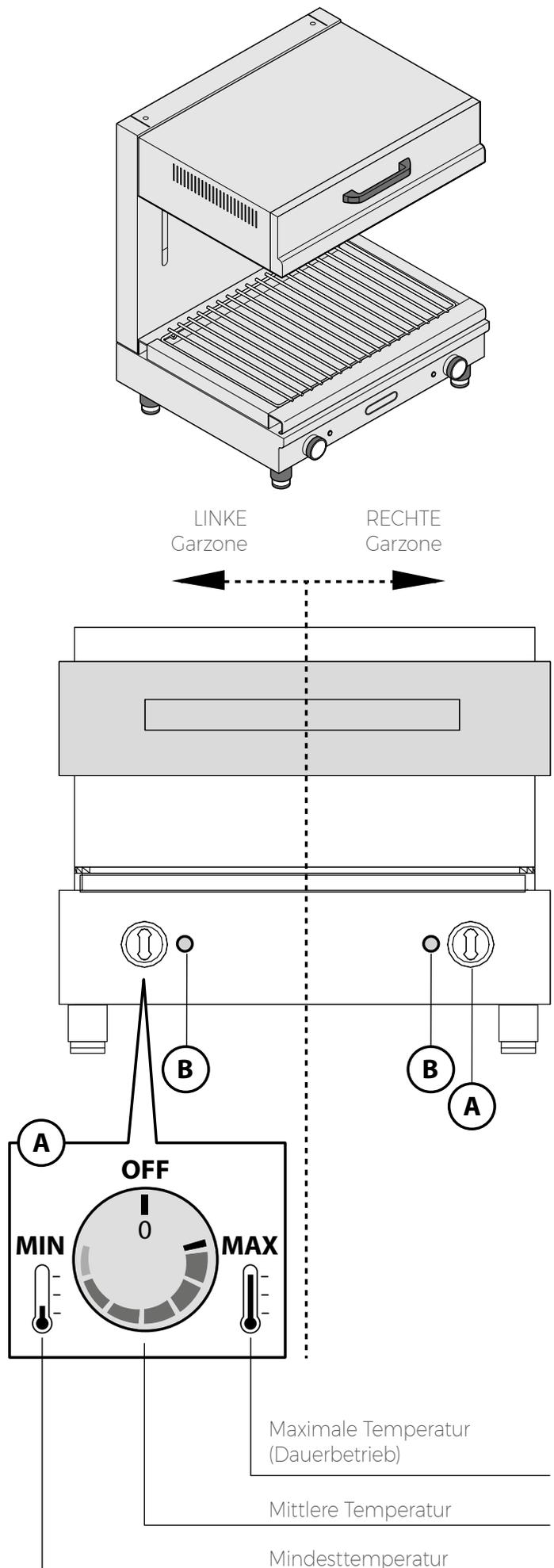
⊘ Das Gerät unter keinen Umständen ohne die Auffangschale verwenden.

## Ausschalten

Zum Ausschalten einer Garzone den entsprechenden Knebel (A) im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis er auf der Markierung OFF steht.

Achtung! Das Gerät ist weiterhin spannungsführend.

Um die Stromversorgung des Geräts zu trennen, muss der Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf OFF gestellt werden.



#### 4 Einschalten

Die Stromversorgung des Geräts einschalten und dazu den Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf ON stellen.

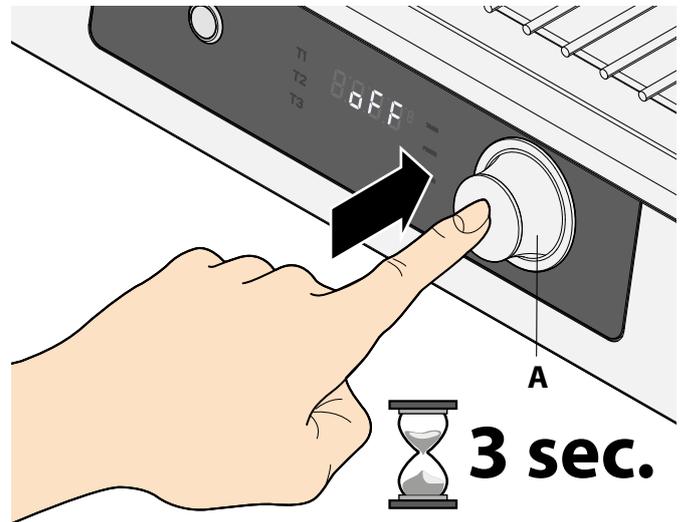
Am Display werden das Modell des Geräts und die Firmware (Uer) angezeigt. Anschließend wird OFF angezeigt.

Zum Einschalten des Geräts den Knebel (A) mindestens 3 Sekunden lang gedrückt halten.

#### Erforderliche Einstellungen für den Gebrauch

Für den Gebrauch des Geräts sind folgende Einstellungen erforderlich:

- Einstellung der Garzeit in Minuten. Die Garzeit kann wie folgt eingestellt werden:
  - manuell durch Eingabe der gewünschten Garzeit in Minuten;
  - durch Auswahl eines der Programme T1, T2 oder T3 mit voreingestellten Garzeiten.
- Einstellung der erforderlichen **Heiztemperatur** (Leistung).



4

#### 5 Einstellen der Garzeit (TIMER-Modus)

**A** Nach dem Einschalten blinkt die LED TIMER und zeigt an, dass die gewünschte Garzeit eingestellt werden muss. Am Display werden 20 Minuten angezeigt (Werkseinstellung und maximale mögliche Garzeit) oder die zuletzt eingestellte Garzeit.

**B** Es gibt zwei Möglichkeiten, die Garzeit zu ändern:

- **Drehen** vom Knebel (A) **im Gegenuhrzeigersinn**, bis die gewünschte Garzeit in Minuten angezeigt wird;

oppure

- **Drehen** vom Knebel (A) **im Uhrzeigersinn**: Am Display werden nacheinander die drei Garprogramme T1, T2 und T3 angezeigt. Abwechselnd mit dem jeweiligen Garprogramm wird auch die für das Programm voreingestellte Garzeit angezeigt:

- T1 ▶ 15 Minuten
- T2 ▶ 10 Minuten
- T3 ▶ 5 Minuten

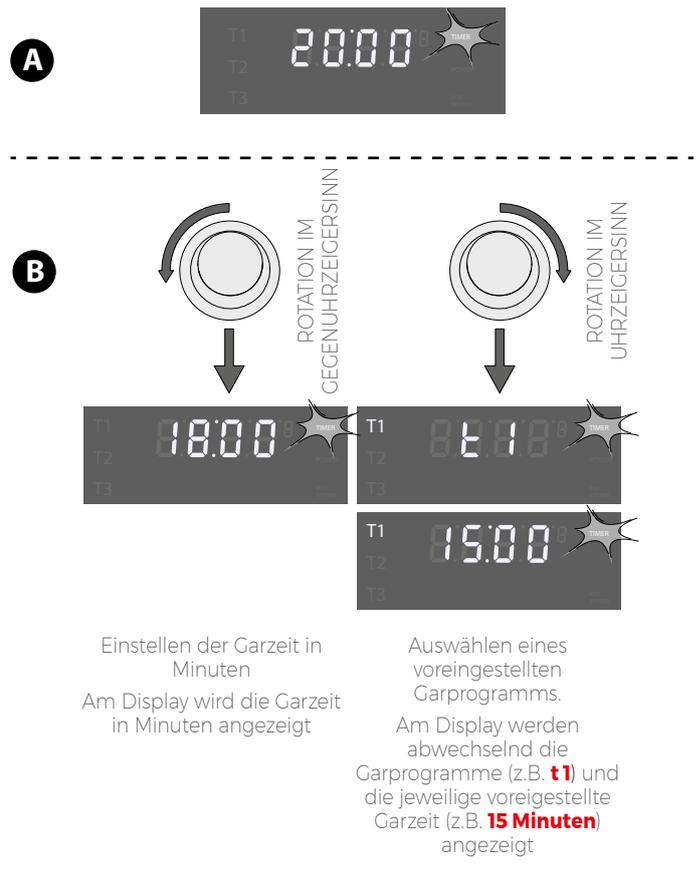
Bei Bedarf kann die voreingestellte Garzeit verändert

werden (siehe Abschnitt **8** ECO SYSTEM FUNKTION (STROMSPARFUNKTION) ECO SYSTEM Funktion (Stromsparfunktion) T1, T2 und T3 auf S. 11)

**C** Wenn am Display die gewünschte Garzeit in Minuten oder das gewünschte Garprogramm T angezeigt wird, die Auswahl bestätigen und dazu kurz den Knebel (A) drücken, bis ein Piepton ertönt.

Wenn ein Garprogramm ausgewählt wurde, schaltet sich die entsprechende LED T1, T2 oder T3 ein.

Nach Einstellung der Garzeit muss die Gartemperatur (Modus POWER) eingestellt werden.

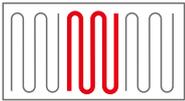
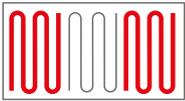


5

## 6 Einstellen der Leistung (POWER-Modus)

**A** Nachdem die Garzeit eingestellt worden ist, blinkt die LED POWER und zeigt an, dass die gewünschte Gartemperatur (Heizleistung) eingestellt werden muss, und am Display blinkt P3 und zeigt an, dass das Gerät mit allen aktivierten Heizelementen läuft und damit mit maximaler Leistung.

**B** Wenn einige Heizelemente deaktiviert werden sollen, den Knebel (A) drehen. Am Display werden nacheinander die Leistungen angezeigt, die folgende Bedeutung haben:

<b>P1</b>	Nur die mittleren Heizelemente sind eingeschaltet	
<b>P2</b>	Nur die seitlichen Heizelemente sind eingeschaltet	
<b>P3</b>	Alle Heizelemente sind eingeschaltet	

**C** Wenn am Display die gewünschte Heizleistung angezeigt wird (z.B. P2), die Auswahl bestätigen und dazu kurz den Knebel (A) drücken, bis ein Piepton ertönt.

## 7 Anzeige und Ende der Garzeit

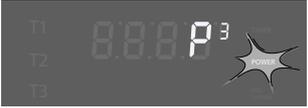
Nachdem die Garzeit mit dem Modus TIMER und die Heizleistung mit dem Modus POWER eingestellt worden ist, beginnt der Garvorgang sofort und endet nach Ablauf der eingestellten Garzeit.

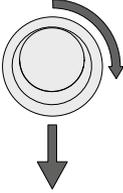
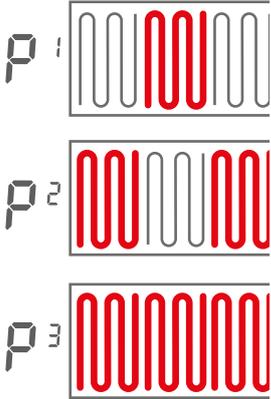
Um den Garvorgang vor Ablauf der Garzeit abzuschalten, kurz den Knebel (A) drücken.

Am Ende des Garvorgangs ertönt ein Piepton am Gerät und das Gerät schaltet sich wieder in den Modus TIMER mit der zuletzt eingestellten Garzeit.

Während Garzeit können sich die Heizelemente für kurze Zeit ausschalten.

 Das Gerät unter keinen Umständen ohne die Auffangschale verwenden.

**A** 

**B**  

Durch Drehen vom Knebel werden die drei verfügbaren Leistungen P1, P2 und P3 im Wechsel angezeigt.

**C** **DRÜCKEN** 

Bestätigen der ausgewählten Leistung

**6**

### GARVORGANG LÄUFT mit manuell eingestellter Garzeit



Countdown der Zeit bis Ende des Garvorgangs (im Beispiel 17 min und 59 s)

Ausgewählte Heizleistung (im Beispiel P2)

### GARVORGANG LÄUFT mit voreingestelltem Garprogramm



Ausgewähltes Garprogramm (im Beispiel T1 mit einer Dauer von 15 Minuten)

Countdown der Zeit bis Ende des Garvorgangs (im Beispiel 14 min und 59 s)

Ausgewählte Heizleistung (im Beispiel P2)

## 8 ECO SYSTEM Funktion (Stromsparfunktion)

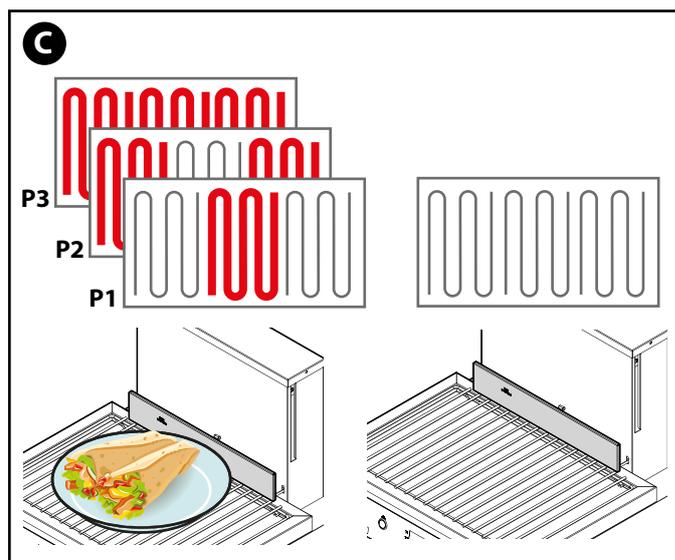
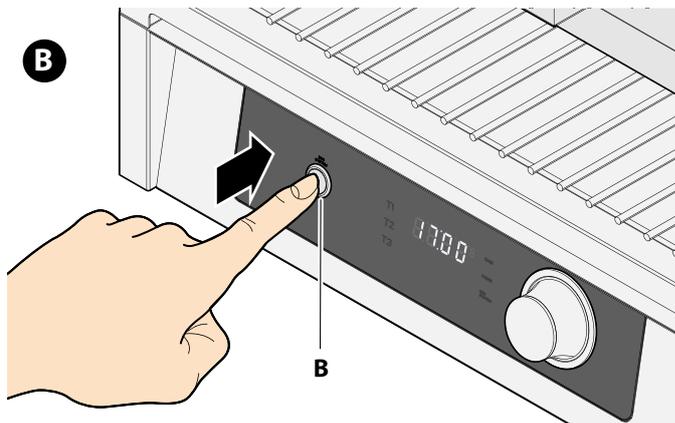
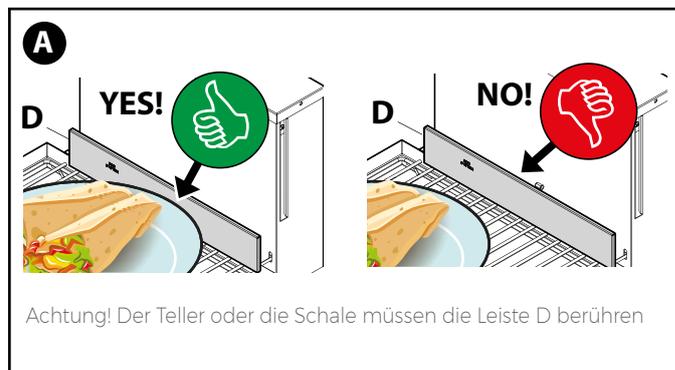
Diese Modelle verfügen über die ECO SYSTEM Funktion: Wenn die Funktion aktiviert ist, schalten sich die Heizelemente ein, wenn ein Teller oder eine Schale erkannt wird, und wieder aus, wenn der Teller oder die Schale entfernt wird, um Strom zu sparen.

**A** Den Teller oder die Schale auf den Grillrost stellen. Damit die ECO SYSTEM Funktion korrekt funktioniert, **müssen der Teller oder die Schale gegen die Leiste (D) drücken**.

**B** Die Taste (B) drücken, um die Funktion zu aktivieren. Die Funktion kann jederzeit durch erneutes Drücken der Taste (B) wieder deaktiviert werden.

**C** Wenn ein Teller erkannt wird, schalten sich die Heizelemente mit der eingestellten Heizleistung (P1, P2, P3) ein.

Wenn der Teller herausgenommen wird, schalten sich die Heizelemente aus, bis wieder ein Teller oder eine Schale erkannt wird.



## 9 Ändern der Garzeit der Programme T1, T2 und T3

Die Garprogramme T1, T2 und T3 haben eine bereits voreingestellte Garzeit:

- T1 ▶ 15 Minuten
- T2 ▶ 10 Minuten
- T3 ▶ 5 Minuten

Bei Bedarf können diese voreingestellten Garzeiten dauerhaft geändert werden. Dazu wie folgt vorgehen:

**A** Den Knebel (A) im Uhrzeigersinn drehen, bis das Garprogramm angezeigt wird, das geändert werden soll (z.B. T1). Am Display werden abwechselnd der Name des Garprogramms und die Garzeit angezeigt.

**B** Die Taste (B) drei Sekunden lang drücken, bis ein Piepton ertönt. Am Display wird blinkend die voreingestellte Garzeit des ausgewählten Garprogramms angezeigt (z.B. bei T1 15 Minuten).

**C** Durch Drehen vom Knebel (A) kann die Zeit in einem Bereich von 1 bis 20 Minuten eingestellt werden (im Beispiel 12 Minuten).

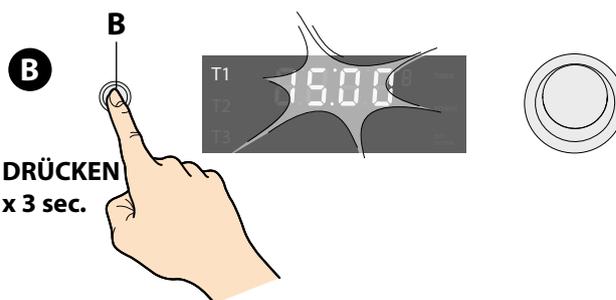
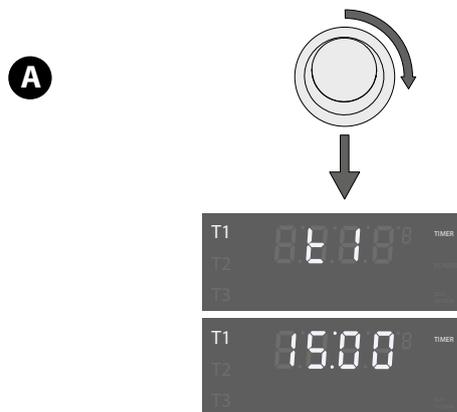
**D** Den Knebel (A) kurz drücken, bis ein Piepton ertönt und bestätigt, dass die neue Garzeit von 12 Minuten für das Garprogramm T1 übernommen wurde.

### Ausschalten

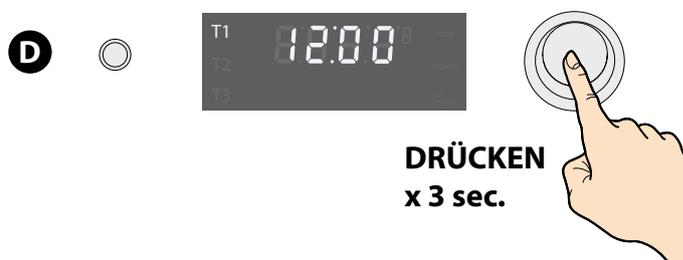
Zum Ausschalten der Garzone den Knebel (A) mindestens drei Sekunden lang gedrückt halten, bis am Display die Anzeige OFF mit geringer Helligkeit angezeigt wird.

Achtung! Das Gerät ist weiterhin spannungsführend.

Um die Stromversorgung des Geräts zu trennen, muss der Haupttrennschalter an der Schalttafel, an die das Gerät angeschlossen ist, auf OFF gestellt werden.



**DRÜCKEN  
x 3 sec.**



**DRÜCKEN  
x 3 sec.**

# ORDENTLICHE WARTUNG

## REINIGUNG DES GERÄTS

### WICHTIGE HINWEISE

Bevor das Gerät gereinigt wird, muss es ausgeschaltet werden und abkühlen.

Bei Geräten, die an eine Stromversorgung angeschlossen sind, die Stromversorgung am Trennschalter trennen und einige Minuten lang abwarten, bevor das Gerät gereinigt wird.

Für die Reinigung der Bauteile und Zubehörteile des Geräts dürfen KEINE Scheuermittel oder Scheuermittel, aggressive oder ätzende Reinigungsmittel (wie Salzsäure/Chlorwasserstoffsäure, Schwefelsäure, Ätznatron, usw.), scheuernde oder spitze Gegenstände (z.B. Scheuerschwämme, Schaber, Stahlbürsten, usw.) oder Wasser- oder Dampf Hochdruckreiniger verwendet werden. Achtung! Diese Hilfsmittel und Reinigungsmittel dürfen auch nicht zum Reinigen des Unterschranks des Geräts verwendet werden.

Das Kochgerät muss am Ende von jedem Arbeitstag gereinigt werden: Die Fettablagerungen und Lebensmittelrückstände können sich beim Garen entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen.

Bei Durchführung von Reinigungsarbeiten muss von geeigneter persönlicher Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden (siehe Kap. "PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA): BESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK" auf S. 6).

Das gründliche tägliche Reinigen des Geräts garantiert für ein optimales Funktionieren und eine lange Lebensdauer des Geräts.

Wenn das Gerät nicht funktioniert oder sich Veränderungen an der Funktion oder der Struktur erkennen lassen, muss das Gerät von der Stromversorgung getrennt und ein Kundendienstzentrum des Herstellers kontaktiert werden. Es ist verboten zu versuchen, das Gerät selbst zu reparieren. Das Gerät muss mindestens einmal pro Jahr kontrolliert werden. Wir empfehlen dazu den Abschluss eines Wartungsvertrages.

Es dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Bei Verwendung von anderen Ersatzteilen als den Originalersatzteilen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

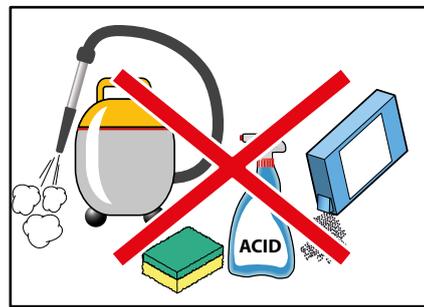
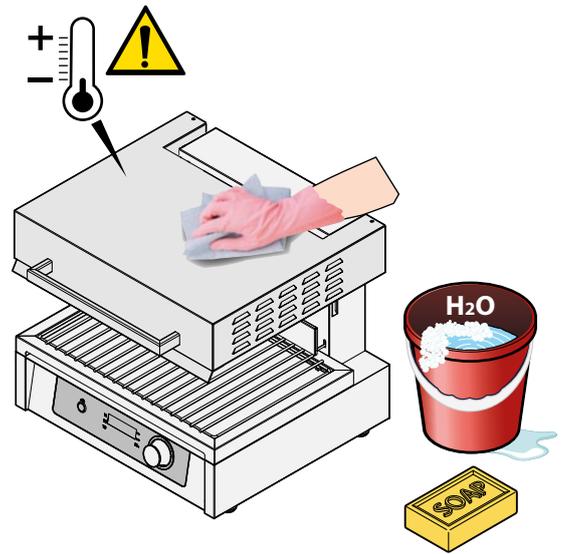
## REINIGUNG DER STAHLFLÄCHEN

Die Stahlflächen müssen mit einem **weichen Lappen** und **Spülmittel oder Neutralseife** in einer Lösung mit **sehr heißem Wasser** gereinigt werden. Nach dem Reinigen das Gerät gründlich mit sauberem Wasser abspülen und sorgfältig mit einem Lappen abtrocknen.

Zum Entfernen hartnäckiger Flecken Ethylalkohol, Aceton oder andere halogenfreie Lösemittel verwendet werden.

Folgende Reinigungsmittel dürfen NICHT verwendet werden:

- Scheuermittel oder Scheuerpulver oder aggressive oder ätzende Reinigungsmittel, wie Salzsäure, Schwefelsäure oder Schwefelsäure. Die Verwendung von Säuren kann die Funktionstüchtigkeit und die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen;
- Silberputzmittel;
- Stahlbürsten, Stahlschwämme, Schaber, Spachtel oder Scheuerschwämme aus anderen Metallen oder Legierungen, die durch Kontamination zur Bildung von Rostflecken führen können. Aus dem gleichen Grund muss der Kontakt mit Gegenständen aus Eisen vermieden werden. Bei der Verwendung von Stahlschwämmen oder Stahlbürsten aus Edelstahl ist Vorsicht geboten, da diese zwar keine Kontamination verursachen, aber die Oberfläche verkratzen können;
- Schleifpapier oder Schmirgelpapier;
- Wasserstrahl oder Dampfstrahl.



10

## REINIGUNG DER INFRAROT-HEIZELEMENTE

Die oberen Infrarot-Heizelemente sind mit einer Glaskeramikscheibe geschützt und können mit einem weichen Lappen gereinigt werden, der mit warmem Seifenwasser oder neutralem Glasreiniger befeuchtet ist. Nach dem Reinigen das Gerät gründlich mit sauberem Wasser abspülen und sorgfältig mit einem Lappen abtrocknen.

## REINIGUNG DER AUFFANGSCHALE

Die Auffangschale muss regelmäßig herausgenommen, geleert und mit warmem Seifenwasser gereinigt werden. Alternativ dazu kann sie in der Spülmaschine bei maximal 55°C gespült werden.

- ⊘ Das Gerät unter keinen Umständen ohne die Auffangschale verwenden.

## REINIGUNG DES GRILLROSTS

Zum Reinigen vom Grillrost aus Edelstahl Seifenwasser verwenden. Alternativ dazu kann er in der Spülmaschine bei maximal 55°C gespült werden.

# VERHALTEN BEI DEFEKTEM GERÄT

Wenn ein Defekt am Gerät auftritt, das Gerät umgehend von der Stromversorgung trennen und den Kundendienst informieren

## ENTSORGUNG DES GERÄTS

### HINWEIS ZUR ENTSORGUNG VON PROFIGERÄTEN

Gemäß Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (WEEE) (umgesetzt in Italien mit dem D.Lgs Nr. 49 vom 14. März 2014 - Artikel 24).



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf, sondern getrennt gesammelt und der Wiederverwertung oder Entsorgung zugeführt werden muss. Verantwortlich für das getrennte Sammeln des Profigeräts nach endgültiger Außerbetriebnahme sind:

- a) Der Benutzer, wenn das Gerät vor dem 31. Dezember 2010 auf den Markt gebracht wurde und sich der Benutzer dafür entscheidet, das Gerät zu entsorgen, ohne es durch ein gleichwertiges Gerät mit den gleichen Funktionen zu ersetzen.
- b) Der Hersteller im Sinne der Rechtsperson, die das Gerät als erste in Italien auf den Markt gebracht und vertrieben hat, oder die in Italien unter eigener Marke ein Neugerät verkauft, das das Altgerät ersetzt, wenn sich der Benutzer dafür entscheidet, sein Altgerät, das vor dem 31. Dezember 2010 auf den Markt gebracht wurde, zu entsorgen und gleichzeitig durch den Kauf eines gleichwertigen Geräts mit den gleichen Funktionen zu ersetzen. In diesem Fall kann der Benutzer vom Hersteller die Abholung des Altgeräts innerhalb von 15 Tagen ab Lieferung des Neugeräts verlangen.
- c) Der Hersteller im Sinne der Rechtsperson, die das Gerät als erste in Italien auf den Markt gebracht und vertrieben hat, oder die in Italien unter eigener Marke ein Neugerät verkauft, wenn das Gerät nach dem 31. Dezember 2010 auf den Markt gebracht wurde.

Die Stofftrennung, Verwertung, Wiederverwertung und ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts leistet einen wichtigen Beitrag zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit und zur Wiederverwertung u/o dem Recycling der Stoffe, aus denen das Gerät besteht.

Bei einer nicht ordnungsgemäßen Entsorgung des Geräts wird der Benutzer mit Geldstrafen nach Vorgabe der geltenden gesetzlichen Vorschriften belegt.

Der Hersteller ist Teil des Consorzio ReMedia, der führenden italienische Genossenschaft für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikaltgeräten, die den Verbrauchern die ordnungsgemäße Verarbeitung und Wiederverwertung der Elektro- und Elektronikaltgeräte garantiert und den Umweltschutz unterstützt

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Ungenauigkeiten im vorliegenden Handbuch, die durch Schreib- oder Druckfehler bedingt sind, und behält sich des Weiteren das Recht vor, alle Änderungen am Produkt durchzuführen, die er für nützlich oder erforderlich hält, ohne die wesentlichen Produkteigenschaften zu beeinträchtigen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn die in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Vorschriften nicht strikt beachtet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte und indirekte Schäden, die durch eine fehlerhafte Installation, Manipulationen, mangelhafte Wartung oder Unerfahrenheit bei Gebrauch des Geräts entstanden sind. Die Wiedergabe des vorliegenden Handbuchs, aus auszugsweise ist ohne Genehmigung des Herstellers verboten. Die angegebenen Abmessungen sind Anhaltswerte und nicht bindend. Bei Streitigkeiten ist das Originalhandbuch in italienischer Sprache maßgeblich. Der Hersteller ist nicht für eventuelle Übersetzungsfehler/Auslegungsfehler verantwortlich.

**ggm** **gastro**  
INTERNATIONAL